

II

(Atti mhux legiżlatti)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 118/2014

tat-30 ta' Jannar 2014

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1560/2003 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkanizmi biex jiġi determinat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ppreżentata f'wiehed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 604/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkanizmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ddepożitata għand wiehed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 4(3), l-Artikolu 6(5), l-Artikolu 8(6), l-Artikolu 16(4), l-Artikolu 21(3), l-Artikolu 22(3), l-Artikolu 23(4), l-Artikolu 24(5), l-Artikolu 29(1) u (4), l-Artikolu 31(4), l-Artikolu 32(1) u (5), u l-Artikolu 35(4) tiegħu,

Billi:

- (1) Bir-regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1560/2003 ⁽²⁾ ġie adottat numru ta' arranġamenti speċifiċi li kien mehtieg għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003 ⁽³⁾.
- (2) F'Ġunju 2013 kien adottat ir-Regolament (UE) Nru 604/2013, li rriformola r-Regolament (KE) Nru 343/2003. Numru ta' arranġamenti speċifiċi oħra għandhom jiġu stabbiliti għall-applikazzjoni effettiva tar-Regolament (UE) Nru 604/2013.

⁽¹⁾ ĠU L 180, 29.6.2013, p. 31.

⁽²⁾ Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1560/2003 tat-2 ta' Settembru 2003 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkanizmi biex jiġi determinat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ppreżentata f'wiehed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz (GU L 222, 5.9.2003, p. 3).

⁽³⁾ Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003 tat-18 ta' Frar 2003 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkanizmi biex jiġi determinat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ppreżentata f'wiehed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz (GU L 50, 25.2.2003, p. 1).

- (3) Sabiex tiżdied l-effiċjenza tas-sistema u titjieb il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet nazzjonali, ir-regoli rigward it-trasmissjoni u l-ipproċessar tar-rikjesti għall-iskop ta' tehid ta' inkarigu u tehid lura, ir-rikjesti għal informazzjoni, il-kooperazzjoni fuq l-għaqda mill-ġdid tal-membri tal-familja u qraha oħrajn fil-każ ta' minorenni mhux akkumpanjati u persuni dipendenti, kif ukoll it-tweqqif ta' trasferimenti, hemm bżonn li jiġu emendati.

- (4) Fuljett komuni dwar Dublin/Eurodac, kif ukoll fuljett speċifiku għal minorenni mhux akkumpanjati, formola standard għall-iskambju ta' informazzjoni rilevanti dwar minorenni mhux akkumpanjati, kundizzjonijiet uniformi għall-konsultazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni dwar minorenni u persuni dipendenti, formola standard għall-iskambju tad-dejta qabel trasferiment; ċertifikat tas-saħħa komuni, ta' kundizzjonijiet uniformi u arranġamenti prattiċi għall-iskambju ta' informazzjoni dwar id-dejta tas-saħħa ta' persuna qabel trasferiment, mhumiex stipulati fir-Regolament (KE) Nru 1560/2003. Konsegwentement, għandhom jiġu miżjuda dispożizzjonijiet ġodda.

- (5) Ir-Regolament (UE) Nru 603/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁴⁾ jibdel ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2725/2000 ⁽⁵⁾ u jintroduċi kambjamenti fis-sistema tal-Eurodac. Għalhekk, ir-Regolament (KE) Nru

⁽⁴⁾ Ir-Regolament (UE) Nru 603/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar l-istabbiliment tal-"Eurodac" għat-tqabbil tal-marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tar-Regolament (UE) Nru 604/2013 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkanizmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ddepożitata f'wiehed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida u dwar talbiet għat-tqabbil ma' data tal-Eurodac mill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi tal-Istati Membri u mill-Europol għall-fini jiet ta' infurzar tal-liġi, u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 1077/2011 li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea għat-tmxexxja operattiva tas-sistemi tal-IT fuq skala kbira fl-isparju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja (GU L 180, 29.6.2013, p. 1).

⁽⁵⁾ Id-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2725/2000 tal-11 ta' Diċembru 2000 dwar l-istabbiliment tal-"Eurodac" għat-tqabbil ta' marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin (GU L 316, 15.12.2000, p. 1).

1560/2003 għandu jkun adattat sabiex jirrifletti sew l-interazzjoni bejn il-proċeduri stipulati fir-Regolament (UE) Nru 604/2013 u l-applikazzjoni tar-Regolament (UE) Nru 603/2013.

- (6) Ir-Regolament (KE) Nru 767/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾ jipprovi għar-regoli dwar il-faċilitazzjoni tal-applikazzjoni tar-Regolament (UE) Nru 604/2013. Konsegwentement, il-kundizzjonijiet uniformi għall-preparazzjoni u s-sottomissjoni ta' rikjesti biex jittiehed l-inkarigu tal-applikanti għandhom ikunu emendati biex jinkludu regoli dwar l-użu tad-dejta tas-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża.
- (7) Adattamenti tekniċi huma neċessarji sabiex jirrispondu għall-evoluzzjoni tal-istandards applikabbli u l-arranġamenti prattiċi għall-użu tan-netwerk ta' trasmissjoni elettronika stipulat bir-Regolament (KE) Nru 1560/2003 biex tiġi faċilitata l-implimentazzjoni tar-Regolament (UE) Nru 604/2013.
- (8) Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾ għandha tapplika għall-ipproċessar imwettaq skont dan ir-Regolament.
- (9) Ir-Regolament (UE) Nru 604/2013 japplika għall-applikazzjonijiet għall-protezzjoni internazzjonali mressqa mill-1 ta' Jannar 2014 'il quddiem. Huwa għalhekk neċessarju li dan ir-Regolament jidhol fis-sehh malajr kemm jista' jkun biex ikun possibbli li r-Regolament (UE) Nru 604/2013 jiġi applikat bis-shih.
- (10) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 44(2) tar-Regolament (UE) Nru 604/2013.
- (11) Għalhekk, ir-Regolament (KE) Nru 1560/2003 għandu jiġi emendat skont dan,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Emendi għar-Regolament (KE) Nru 1560/2003

Ir-Regolament (KE) Nru 1560/2003 huwa emendat kif ġej:

1. Fl-Artikolu 1, jiddahhal il-paragrafu li ġej:

"2a. Fejn it-talba hija bbażata fuq riżultat pożittiv (hit) trażmess mis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża (VIS)

- ⁽¹⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 767/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Lulju 2008 dwar is-Sistema tal-Infommazzjoni dwar il-Viża (VIS) u l-iskambju ta' data bejn l-Istati Membri dwar viżi għal perjodu qasir (Regolament VIS) (ĠU L 218, 13.8.2008, p. 60).
- ⁽²⁾ Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data (ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31).

skont l-Artikolu 21 tar-Regolament (KE) Nru 767/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ^(*) wara tqabbil tal-marki tas-swaba' tal-applikant għall-protezzjoni internazzjonali mad-dejta tal-marki tas-swaba' meħuda qabel u mibghuta lill-VIS skont l-Artikolu 9 ta' dak ir-Regolament u ċċekkjata skont l-Artikolu 21 ta' dak ir-Regolament, għandha tinkludi wkoll id-dejta pprovduta mill-VIS.

^(*) Ir-Regolament (KE) Nru 767/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Lulju 2008 dwar is-Sistema tal-Infommazzjoni dwar il-Viża (VIS) u l-iskambju ta' data bejn l-Istati Membri dwar viżi għal perjodu qasir (Regolament VIS) (ĠU L 218, 13.8.2008, p. 60)."

2. L-Artikolu 2 jinbidel b'dan li ġej:

"Artikolu 2

Preparazzjoni ta' talbiet għal teħid lura

Talbiet għal teħid lura għandhom isiru fuq formola standard skont il-mudell fl-Anness III, billi tiġi stabbilita n-natura tat-talba, ir-raġunijiet għaliha u d-dispożizzjonijiet tar-Regolament (UE) Nru 604/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ^(*) li fuqhom hija bbażata.

It-talba tinkludi wkoll, kif applikabbli:

- (a) kopja tal-provi u l-indizji kollha li turi li l-Istat Membru mitlub huwa responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali, akkumpanjata, fejn xieraq, minn kummenti fuq iċ-ċirkostanzi li nkisbet fihom u l-valur probattiv mogħti lilha mill-Istat Membru li qed jagħmel it-talba, b'referenza għall-listi ta' provi u l-indizji msemmija fl-Artikolu 22(3) tar-Regolament (UE) Nru 604/2013, li huma mniżżla fl-Anness II ta' dan ir-Regolament;
- (b) ir-riżultat pożittiv (hit) mibghut mill-Unità Ċentrali tal-Eurodac, skont l-Artikolu 4(5) tar-Regolament (KE) Nru 2725/2000, wara tqabbil tal-marki tas-swaba' tal-applikant mad-dejta tal-marki tas-swaba' meħuda qabel u mibghuta lill-Unità Ċentrali skont l-Artikolu 4(1) u (2) ta' dak ir-Regolament u ċċekkjat skont l-Artikolu 4(6) ta' dak ir-Regolament.

^(*) Ir-Regolament (UE) Nru 604/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat liema hu l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali iddepożitata għand wiehed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida (ĠU L 180, 29.6.2013, p. 31)."

3. Fl-Artikolu 8 jiddahhal paragrafu ġdid:

"3 Il-formola standard stipulata fl-Anness VI tintuża għall-iskop ta' trasmissjoni lill-Istat Membru responsabbli tad-dejta essenzjali sabiex jiġu mharsa d-drittijiet u l-bżonnijiet immedjati tal-persuna li għandha tiġi trasferita. Din il-formola standard titqies bħala avviż fit-tifsira tal-paragrafu 2."

4. Fl-Artikolu 9 jiddahhal paragrafu ġdid:

"1a. Fejn trasferiment ikun ittardjat wara talba minghand l-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-trasferiment, it-trasferiment u l-Istati Membri responsabbli għandhom ikomplu l-komunikazzjoni sabiex jippermettu li jiġi organizzat trasferiment ġdid malajr kemm jista' jkun, skont l-Artikolu 8 u mhux iktar tard minn ġimagħtejn mill-mument meta l-awtoritajiet isiru jafu bit-twaqqif ta' ċirkostanzi li kkawżaw id-dewmien jew il-posponiment. F'każ bhal dan, għandha tintbagħat formola standard aġġornata għat-trasferiment tad-dejta qabel ma jitwettagħ it-trasferiment kif stipulat fl-Anness VI."

5. Fl-Artikolu 9, il-paragrafu 2 jinbidel b'dan li ġej:

"2. Stat Membru li, għal wahda mir-raġunijiet stipulati fl-Artikolu 29(2) tar-Regolament (UE) Nru 604/2013, ma jistax iwettaq it-trasferiment matul il-limitu taż-żmien normali ta' sitt xhur mid-data ta' aċċettazzjoni tat-talba biex jittiehed inkarigu ta' persuna jew tittiehed lura l-persuna kkonċernata jew tad-deċiżjoni finali dwar appell jew rieżami fejn ikun hemm effett sospensiv, jinforma lill-Istat Membru responsabbli qabel it-tmiem ta' dak il-limitu. Inkella, ir-responsabbiltà għall-ipproċessar tal-applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali u l-obbligi l-oħra taht ir-Regolament (UE) Nru 604/2013 jaqgħu fuq l-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba, skont l-Artikolu 29(2) ta' dak ir-Regolament."

6. Fl-Artikolu 11 jiddahhal paragrafu ġdid:

"6. Fejn l-applikant ikun preżenti fit-territorju ta' Stat Membru minbarra dak fejn il-wild, hu jew ġenitur kif msemmi fl-Artikolu 16(1) tar-Regolament (UE) Nru 604/2013 ikunu preżenti, iż-żewġ Stati Membri jikkonsultaw lil xulxin u jiskambjaw informazzjoni sabiex jistabilixxu:

- (a) ir-rabtiet tal-familja ppruvati bejn l-applikant u l-wild, hu jew ġenitur;
- (b) ir-rabta ta' dipendenza bejn l-applikant u l-wild, hu jew ġenitur;
- (c) il-kapaċità tal-persuna kkonċernata li tiegħu hsieb il-persuna dipendenti;
- (d) fejn neċessarju, l-elementi li għandhom jitqiesu sabiex tiġi vvalutata l-inkapaċità li wiehed jivvjaġġa għal perjodu ta' żmien sinifikanti.

Sabiex jitwettagħ l-iskambju ta' informazzjoni msemmi fl-ewwel subparagrafu, tintuża l-formola standard stipulata fl-Anness VII ta' dan ir-Regolament.

L-Istat Membru mitlub jagħmel hiltu biex jirrispondi fi żmien erba' ġimgħat mill-wasla tat-talba. Fejn evidenza konvinċenti tindika li iktar investigazzjonijiet iwasslu għal iktar informazzjoni rilevanti, l-Istat Membru huwa mitlub jinforma l-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba li huma mehtieġa ġimagħtejn addizzjonali.

It-talba għal informazzjoni skont dan l-Artikolu titwettagħ billi tiġi żgurata konformità shiha mad-dati tal-gheluq ipprezentati fl-Artikoli 21(1), 22(1), 23(2), 24(2) u 25(1) tar-Regolament (UE) Nru 604/2013. Dan l-obbligu huwa mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 34(5) tar-Regolament (UE) Nru 604/2013."

7. Fl-Artikolu 12, jiddahhlu l-paragrafi li ġejjin:

"3. Bl-ghan li tiġi ffacilitata l-azzjoni xierqa biex jiġu identifikati l-membri tal-familja, l-ahwa jew il-qraba ta' minorenni mhux akkumpanjati, l-Istat Membru li jkun ġie pprezentat b'applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali minn minorenni mhux akkumpanjat, wara li tinżamm l-intervista personali skont l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 604/2013 fil-preżenza tar-rappreżentant imsemmi fl-Artikolu 6(2) ta' dak ir-Regolament, ifittex u/jew iqis kwalunkwe informazzjoni pprovduta minn minorenni jew li ġeja minn kwalunkwe sors ieħor kredibbli familjari mas-sitwazzjoni personali jew ir-rotta segwita mill-minorenni jew membru tal-familja tiegħu/tagħha, hu jew qarib.

L-awtoritajiet li jkunu qed iwettqu l-proċess ta' stabbiliment tal-Istat Membru responsabbli għall-eżaminazzjoni tal-applikazzjoni tal-minorenni mhux akkumpanjat, jinvolvu kemm jista' jkun lir-rappreżentant imsemmi fl-Artikolu 6(2) tar-Regolament (UE) Nru 604/2013 f'dan il-proċess.

4. Fejn fl-applikazzjoni tal-obbligi li jirriżultaw mill-Artikolu 8 tar-Regolament (UE) Nru 604/2013, l-Istat Membru li jwettaq il-proċess ta' stabbiliment tal-Istat Membru responsabbli għall-eżaminazzjoni tal-applikazzjoni ta' minorenni mhux akkumpanjat huwa fl-pussess ta' informazzjoni li tippermetti li jibda jiġi lokalizzat u/jew jinstab membru tal-familja, hu jew qarib, dak l-Istat Membru jikkonsulta mal-Istati Membri l-oħra, kif xieraq, u jiskambja informazzjoni, sabiex:

- (a) jiġu identifikati membri tal-familja, ahwa jew qraba tal-minorenni mhux akkumpanjat, preżenti fit-territorju tal-Istati Membri;
- (b) tiġi stabbilita l-eżistenza ta' rabtiet tal-familja ppruvati;
- (c) tiġi vvalutata l-kapaċità ta' qarib sabiex jiehu hsieb il-minorenni mhux akkumpanjat, inkluż fejn membri tal-familja, ahwa jew qraba tal-minorenni mhux akkumpanjat jgħixu f'fiktur minn Stat Membru wiehed.

5. Fejn l-iskambju ta' informazzjoni msemmi fil-paragrafu 4 jindika li iktar membri tal-familja, ahwa jew qrafa jkunu preżenti fi Stat Membru jew fi Stati Membri oħrajn, l-Istat Membru fejn il-minorenni mhux akkumpanjat ikun preżenti jikkoopera mal-Istat Membru jew Stati Membri rilevanti, sabiex tiġi determinata l-iktar persuna xierqa li għandha tiġi fdata bil-minorenni, u b'mod partikolari sabiex jiġi stabbilit:

- (a) il-qawwa tar-rabtiet tal-familja bejn il-minorenni u l-persuni differenti identifikati fuq it-territorji tal-Istati Membri;
- (b) il-kapaċità u d-disponibbiltà tal-persuni kkonċernati biex jiehdu hsieb il-minorenni;
- (c) l-aħjar interessi tal-minorenni f'kull każ.

6. Sabiex jitwettagħ l-iskambju ta' informazzjoni msemmi fil-paragrafu 4, tintuża l-formola standard stipulata fl-Anness VIII għal dan ir-Regolament.

L-Istat Membru mitlub jagħmel hiltu biex jirrispondi fi żmien erba' ġimgħat mill-wasla tat-talba. Fejn evidenza konvinċenti tindika li iktar investigazzjonijiet iwasslu għal iktar informazzjoni rilevanti, l-Istat Membru huwa mitlub jinforma l-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba li hemm bżonn ta' ġimgħatejn addizzjonali.

It-talba għal informazzjoni skont dan l-Artikolu titwettagħ billi tiġi żgurata konformità shiha mad-dati tal-gheluq ippreżentati fl-Artikoli 21(1), 22(1), 23(2), 24(2) u 25(1) tar-Regolament (UE) Nru 604/2013. Dan l-obbligu huwa mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 34(5) tar-Regolament (UE) Nru 604/2013."

8. Fl-Artikolu 15(1), l-ewwel subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

"Rikjesti, risposti u kull korrispondenza miktuba bejn Stati Membri dwar l-applikazzjoni tar-Regolament (UE) Nru 604/2013 fejn possibbli jiġu mibghuta permezz tan-netwerk elettroniku ta' komunikazzjoni 'DubliNet', mwaqqaf taħt it-Titolu II ta' dan ir-Regolament."

9. Jiddied l-Artikolu 15a ġdid:

"Artikolu 15a

Kundizzjonijiet uniformi u arranġamenti prattiċi għall-iskambju ta' dejta dwar is-sahha qabel ma jitwettagħ trasferiment

L-iskambju ta' dejta dwar is-sahha qabel trasferiment u, b'mod partikolari, it-trasmissjoni taċ-ċertifikat tas-sahha stipulat fl-Anness IX isehh biss bejn l-awtoritajiet notifikati lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 35 tar-Regolament (UE) Nru 604/2013 bl-użu ta' 'DubliNet'.

L-Istat Membru li jkun qed iwettagħ it-trasferiment ta' applikant u l-Istat Membru responsabbli jagħmlu hilitom sabiex jiftehmu qabel ma ssir it-trasmissjoni taċ-ċertifikat tas-sahha fuq il-lingwa li għandha tiġi użata sabiex iċ-ċertifikat ikun komplut, billi jqisu ċ-ċirkostanzi tal-każ, b'mod partikolari l-bżonn ta' kwalunkwe azzjoni urġenti mal-wasla."

10. Jiddied l-Artikolu 16a ġdid:

"Artikolu 16a

Fuljetti ta' informazzjoni għall-applikanti għall-protezzjoni internazzjonali

1. Fuljett komuni li jinforma lill-applikanti kollha tagħall-protezzjoni internazzjonali dwar id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (UE) Nru 604/2013 u dwar l-applikazzjoni tar-Regolament (UE) Nru 603/2013 huwa stipulat fl-Anness X.

2. Fuljett komuni għal **tfal** mhux akkumpanjati li japplikaw għall-protezzjoni internazzjonali huwa stipulat fl-Anness XI.

3. Informazzjoni għal ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni apolidi maqbuda **b'rabta** ma' qsim irregolari ta' fruntiera esterna hija stipulata fl-Anness XII.

4. Informazzjoni għal ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni apolidi misjuba li qed joqogħdu illegalment fi Stat Membru, hija stipulata fl-Anness XIII."

11. Fl-Artikolu 18, jithassar il-paragrafu 2.

12. Fl-Artikolu 19, il-paragrafu 4 jinbidel b'dan li ġej:

"4. Il-forom li l-mudelli tagħhom huma stipulati fl-Annessi I u III u l-formoli għat-talba għal informazzjoni stipulati fl-Annessi V, VI, VII, VIII, IX jintbagħtu bejn Punti ta' Aċċess Nazzjonali fil-format provdut mill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni tinforma lill-Istati Membri dwar l-istandards tekniċi meħtieġa."

13. Fl-Artikolu 20, il-paragrafu 1 jinbidel b'dan li ġej:

"1. Kull trasmissjoni jkollha numru ta' referenza li jippermetti b'mod mhux ambigwu li jiġi identifikat il-każ li tirreferi għalih u l-Istat Membru li jkun qed jagħmel it-talba. Dak in-numru jrid jippermetti wkoll li jiġi determinat jekk it-trasmissjoni tirrelatax ma' talba biex jittiehed inkarigu (tip 1), talba għal tehid lura (tip 2), talba għal informazzjoni (tip 3), skambju ta' informazzjoni dwar il-wild, hu jew ġenitur ta' applikant f'sitwazzjoni ta' dipendenza (tip 4), skambju ta' informazzjoni dwar il-familja, hu jew qarib ta' minorenni mhux akkumpanjat (tip 5), it-trasmissjoni ta' informazzjoni qabel trasferiment (tip 6) jew it-trasmissjoni ta' ċertifikat tas-sahha komuni (tip 7)."

14. Fl-Artikolu 20(2), it-tieni subparagrafu jinbidel b'dan li ġej:

“Jekk it-talba hija bbażata fuq dejta pprovduta mill-Eurodac, in-numru ta' referenza tal-Eurodac tal-Istat Membru mitlub għandu jkun inkluż.”

15. Fl-Artikolu 21, il-paragrafu 3 jinbidel b'dan li ġej:

“3. Jekk Punt ta' Aċċess Nazzjonali jkun bagħat dejta lil Punt ta' Aċċess Nazzjonali li jkun garrab interruzzjoni fil-hidma tiegħu, il-ġurnal tat-trasmissjoni fuq il-livell tal-infrastruttura tal-komunikazzjoni ċentrali jintuża bħala prova tad-data u l-hin tat-trasmissjoni. Id-dati tal-gheluq

stipulati mir-Regolament (UE) Nru 604/2013 biex tintbagħat talba jew risposta ma jiġux sospiżi matul id-dewmien tal-interruzzjoni tat-thaddim tal-Punt Nazzjonali t'Aċċess in kwistjoni.”

16. L-Annessi huma sostitwiti bit-test stipulat fl-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh l-ghada tal-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-30 ta' Jannar 2014.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

ANNEX

"ANNEX I

FORMOLA STANDARD SABIEX JIĠI DETERMINAT L-ISTAT MEMBRU ⁽¹⁾ RESPONSABBLI GĦALL-EŻAMINAZZJONI TA' APPLIKAZZJONI GĦALL-PROTEZZJONI INTERNAZZJONALI**Talba biex tittiehed responsabbiltà pprezentata fuq il-bażi tal-Artikolu li ġej tar-Regolament (UE) Nru 604/2013:**

- Artikolu 8 (minorenni mhux akkumpanjat): ☐
- Artikolu 9 (membru tal-familja residenti fl-Istat Membru bħala beneficijarju tal-protezzjoni internazzjonali): ☐
- Artikolu 10 (membru tal-familja li qed japplika għall-protezzjoni internazzjonali fi Stat Membru): ☐
- Artikolu 11 (iż-żamma tal-gruppi ta' familji flimkien): ☐
- Artikolu 12(1) jew (3) (dokument ta' residenza validu): ☐
- Artikolu 12(2) jew (3) (viża valida): ☐
- Numru tal-VIS (fejn applikabbli): ☐
- Artikolu 12(4) (dokument ta' residenza li skada inqas minn sentejn ilu jew viża li skadjet inqas minn sitt xhur ilu): ☐
- Artikolu 13(1) (dħul illegali fil-fruntiera esterna inqas minn 12-il xahar ilu): ☐
- Artikolu 13(2) (residenza ta' mill-inqas ħames xhur fl-Istat Membru): ☐
- Artikolu 14(1) (rekwiżit tal-viża rinunzjat għad-dħul): ☐
- Artikolu 16 (iż-żamma ta' applikant flimkien ma' qarib dipendenti) ☐
- Artikolu 17(2) (kawsola ta' sovranità jew raġunijiet umanitarji): ☐

Dejta tal-Eurodac: ☐ Nru tal-Eurodac ☐

Tweġiba mitluba b'mod urġenti: ☐ Mhux aktar tard minn: ☐

Raġuni għall-urġenza: Artikolu 28 (detenzjoni) ☐ Artikolu 21(2) (raġunijiet oħra) ☐

.....

.....

Ritratt

Numru tal-fajl**Detalji personali tal-applikant**

- Kunjom (*)
Kunjom ta' xebba
- Isem(ismijiet)
- L-applikant juża/kien juża ismijiet oħra?
Liema huma/kienu?
- Data tat-twelid
- Post tat-twelid
Distrett/Reġjun
Pajjiż
- Nazzjonalità/nazzjonalitajiet
(niżżilhom kollha)
 - attwali
 - preċedenti
 - l-ebda/apolidi
- Sess
- Isem il-missier
- Isem l-omm

.....

.....

.....

☐ Iva ☐ Le

.....

.....

.....

.....

☐ Raġel ☐ Mara

.....

.....

(*) Fittri kbar.

10. Stat ċivili

☐ Ġuvni/Xebba ☐ Miżżewweġ/Miżżewġa ☐ Armel/Armla
☐ Divorżjat/a ☐ Koabitant/a

11. Lingwa(i) tal-orijini

.....

.....

Dettagli personali tal-membri tal-familja

12. *Konjuġi:* Kunjom (*), kunjom ta' xebba, isem/ismijiet, sess, data tat-twelid, post tat-twelid, post ta' residenza (jekk il-konjuġi qegħdin ifittxu protezzjoni internazzjonali għandha timtela' formola separata; f'dan il-każ inkludi n-numru ta' referenza tal-membri l-ieħor tal-koppja fuq il-formoli kollha).

.....

.....

.....

Numru ta' referenza tal-konjuġi (jekk ikun meħtieġ):

13. *Tfal:* Kunjom (*), isem/ismijiet, sess, data tat-twelid, post tat-twelid, post ta' residenza (indika t-tfal kollha; formola separata għandha timtela' għal tfal 'il fuq minn 18-il sena jekk hija mixtieqa l-protezzjoni internazzjonali)

a)

b)

c)

d)

e)

14. Post u data tal-applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali fil-pajjiż ta' residenza:

.....

Proċeduri tal-asil preċedenti

15. L-applikant qatt kien applika għall-protezzjoni internazzjonali jew għar-rikonoxximent tal-istatus ta' rifuġjat jew ta' protezzjoni sussidjarja fil-pajjiż ta' residenza jew f'pajjiż ieħor?

Meta u fejn?

Ittiehdet xi deċiżjoni dwar l-applikazzjoni?

Meta ttiehdet id-deċiżjoni?

Karti tal-identità

16. Passaport nazzjonali

Numru

Maħruġ fi

Minn

Validu sa

17. Dokument li jissostitwixxi l-passaport

Numru

Maħruġ fi

Minn

Validu sa

18. Dokument ieħor

Numru

Maħruġ fi

Minn

Validu sa

19. Fin-nuqqas ta' dokumenti:

(speċifika jekk dawn seta' kienx fihom viża valida jew permess ta' residenza u, jekk iva, indika l-awtorità tal-ħruġ u d-data tal-ħruġ kif ukoll il-perjodu ta' validità)

☐ Iva ☐ Le

.....

☐ Le ☐ Ma nafx ☐ Iva, l-applikazzjoni giet irrifjutata

.....

☐ Iva ☐ Le

.....

.....

.....

☐ Iva ☐ Le

.....

.....

.....

☐ Iva ☐ Le

.....

.....

.....

☐ Telaq mingħajr dokumenti ☐ Dokumenti mitlufa ☐ Dokumenti misruqa

(Meta? fejn?)

.....

.....)

☐ Raġunijiet oħra

(Jekk jogħġbok speċifika)

Dokumenti/viżi ta' residenza

20. L-applikant għandu dokument/viża ta' residenza għall-pajjiż ta' residenza?

Tip ta' dokument

Mahruġ fi

Minn

Validu sa

- ☐ Iva ☐ Le
- ☐ Permess ta' residenza ☐ Viża għad-dħul
- ☐ Viża għat-tranżitu

21. L-applikant għandu dokument/viża ta' residenza għal Stat Membru ieħor tal-UE? ⁽²⁾

Liema Stat?

Tip ta' dokument

Mahruġ fi

Minn

Validu sa

- ☐ Iva ☐ Le
- ☐ Permess ta' residenza ☐ Viża ta' dħul
- ☐ Viża ta' tranżitu

Rotta tal-vjaġġ

22. Pajjiż li fih beda l-vjaġġ

(pajjiż ta' oriġini jew ta' provenjenza)

— Rotta segwita mill-pajjiż fejn beda l-vjaġġ sal-punt ta' dħul fil-pajjiż fejn tintalab il-protezzjoni internazzjonali

— Dati u hinijiet tal-vjaġġ

— Il-fruntiera nqasmet fi

— Fil-punt ta' qsim awtorizzat
jew

— Ġew evitati kontrolli tal-fruntiera (dħul illegali)

— Mezz ta' trasport użat

- ☐ Trasport pubbliku (liema forma?)
- ☐ Vettura personali
- ☐ Mezzi oħra (kif?)

23. L-applikant daħal minn Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea? ⁽³⁾

— Liema kien l-ewwel Stat Membru tal-UE li daħal fih?

— Qasam il-fruntiera fil-punt tal-qsim awtorizzat,
jew

— Evita l-kontrolli fil-fruntiera fi

— Meta?

- ☐ Iva ☐ Le

Residenza fi Stat Membru ieħor tal-UE ⁽⁴⁾

24. Residenza fi Stat Membru ieħor jew Stati Membri oħra tal-UE wara li telaq mill-pajjiż minn fejn beda l-vjaġġ (pajjiż tal-oriġini/provenjenza)

— F'liema Stat jew Stati?

— Minn – sa

— Post/indirizz preċiż

— Residenza kienet

— Perjodu ta' validità tal-permess ta' residenza

— Skop tar-residenza

- ☐ Iva ☐ Le
- ☐ Awtorizzat ☐ Mhux awtorizzat

Dettalji tal-membri tal-familja li jgħixu fl-Istati Membri tal-UE ⁽⁵⁾

25. a) Hemm xi membru tal-familja li qed jgħix fi Stat Membru?

— Isem il-membri tal-familja

— Data tat-twelid

— Stat ċivili

— Relazzjoni

— Stat Membru

— Indirizz f'dak l-Istat

— Status tar-residenza

b) Hemm xi hadd mill-persuni kkonċernati li joġġezzjona għall-eżaminazzjoni tal-applikazzjoni f'dak l-Istat Membru?

Informazzjoni utli oħra☐ Iva ☐ Le☐ Ġuvni/Xebba ☐ Miżżewweġ/a ☐ Armel/Armla☐ Divorżjat/a☐ konjuġi ☐ missier☐ omm ☐ tifel/tifla☐ hu ☐ oħt☐ kustodju ☐ oħrajn (jekk jogħġbok
specifika)☐ beneficijarju rikonoxxut ☐ resident☐ applikant ☐ illegali☐ Iva ☐ Le⁽¹⁾ NB: Il-kliem "Stati Membri" jinkludu l-Islanda, in-Norveġja, l-Isvizzera u l-Liechtenstein.⁽²⁾ Inkluzi l-Islanda, in-Norveġja, l-Isvizzera u l-Liechtenstein.⁽³⁾ Inkluzi l-Islanda, in-Norveġja, l-Isvizzera u l-Liechtenstein.⁽⁴⁾ Inkluzi l-Islanda, in-Norveġja, l-Isvizzera u l-Liechtenstein.⁽⁵⁾ Inkluzi l-Islanda, in-Norveġja, l-Isvizzera u l-Liechtenstein.

ANNEX II

(Ir-referenzi huma għall-artikoli tar-Regolament (UE) Nru 604/2013)

LISTA A

MEZZ TA' PROVA

I. Il-proċess għad-determinazzjoni tal-Istat responsabbli għall-eżaminazzjoni ta' applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali

1. Preżenza ta' membru tal-familja, qarib jew relazzjoni (missier, omm, tfal, ahwa, zija, ziju, nannu, nanna, adult responsabbli għal tifel jew tifla, kustodju) ta' applikant li huwa minorenni mhux akkumpanjat (Artikolu 8)

Evidenza bħala prova

- konferma bil-miktub tal-informazzjoni mill-Istat Membru l-iehor;
- siltiet mir-reġistri;
- permessi ta' residenza maħruġa lill-membri tal-familja;
- evidenza li l-persuni jiġu minn xulxin, jekk disponibbli;
- fin-nuqqas ta' dan, u jekk meħtieġ, test tad-DNA jew tad-demmi.

2. Residenza legali fi Stat Membru ta' membru tal-familja li huwa rikonoxxut bħala benefiċjarju tal-protezzjoni internazzjonali (Artikolu 9)

Evidenza bħala prova

- konferma bil-miktub tal-informazzjoni mill-Istat Membru l-iehor;
- siltiet mir-reġistri;
- permessi ta' residenza maħruġa lill-individwu bl-istatus ta' rifugjat jew ta' protezzjoni sussidjarja;
- evidenza li l-persuni jiġu minn xulxin, jekk disponibbli;
- kunsens tal-persuna kkonċernata.

3. Preżenza ta' membru tal-familja li japplika għall-protezzjoni internazzjonali li l-applikazzjoni tiegħu tkun għadha mhix is-suġġett tal-ewwel deċiżjoni fir-rigward tas-sustanza fi Stat Membru (Artikolu 10)

Evidenza bħala prova

- konferma bil-miktub tal-informazzjoni mill-Istat Membru l-iehor;
- siltiet mir-reġistri;
- awtorizzazzjonijiet ta' residenza temporanji maħruġa lill-individwu waqt li l-applikazzjoni tkun qed tiġi eżaminata;
- evidenza li l-persuni jiġu minn xulxin, jekk disponibbli;
- fin-nuqqas ta' dan, u jekk meħtieġ, test tad-DNA jew tad-demmi;
- kunsens tal-persuna kkonċernata.

4. Dokumenti validi ta' residenza (Artikolu 12(1) u (3) jew dokumenti ta' residenza li jkunu skadew inqas minn sentejn qabel [u d-data tad-dhul fis-seħh] (Artikolu 12(4))

Evidenza bħala prova

- dokument ta' residenza;
- siltiet mir-reġistru tal-frustieri jew reġistri simili;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni mill-Istat Membru li jkun hareġ id-dokument ta' residenza.

5. Viżi validi (Artikolu 12(2) u (3)) u viżi li jkunu skadew inqas minn sitt xhur qabel [u d-data tad-dhul fis-sehh] (Artikolu 12(4))

Evidenza bħala prova

- viża maħruġa (valida jew skaduta, skont kif xieraq);
- siltiet mir-reġistru tal-frustieri jew reġistri simili;
- tqabbil pożittiv ("hit") trasmessa mill-VIS skont l-Artikolu 21 tar-Regolament (KE) Nru 767/2008;
- rapport/konferma tal-informazzjoni mill-Istat Membru li jkun hareg il-viża.

6. Dhul legali fit-territorju minn fruntiera esterna (Artikolu 14)

Evidenza bħala prova

- timbru tad-dhul fuq passaport;
- timbru tal-hruġ minn pajjiż li jkollu l-fruntiera ma' dik ta' Stat Membru, filwaqt li titqies ir-rotta meħuda mill-applikant u d-data meta nqasmet il-fruntiera;
- biljetti li b'mod konkludenti jistabbilixxu d-dhul minn fruntiera esterna;
- timbru tad-dhul jew timbru ta' kontroll simili fuq il-passaport.

7. Dhul illegali minn fruntiera esterna (Artikolu 13(1))

Evidenza bħala prova

- tqabbil pożittiv minn Eurodac minn paragun tal-marki tas-swaba' tal-applikant mal-marki tas-swaba' meħuda skont l-Artikolu 14 tar-Regolament "Eurodac";
- timbru tad-dhul fuq passaport imbagħbas jew iffalsifikat;
- timbru tal-hruġ minn pajjiż li jkollu l-fruntiera ma' dik ta' Stat Membru, filwaqt li titqies ir-rotta meħuda mill-applikant u d-data meta nqasmet il-fruntiera;
- biljetti li b'mod konkludenti jistabbilixxu d-dhul minn fruntiera esterna;
- timbru tad-dhul jew timbru ta' kontroll simili fuq il-passaport.

8. Residenza fi Stat Membru ta' mill-inqas hames xhur (Artikolu 13(2))

Evidenza bħala prova

- awtorizzazzjonijiet ta' residenza maħruġa waqt li l-applikazzjoni għal permess ta' residenza tkun qed tiġi eżaminata;
- talbiet għall-hruġ mit-territorju jew ordni tat-tkeċċija maħruġa f'dati b'mill-inqas hames xhur bejniethom jew li ma jkunux ġew infurzati;
- siltiet mir-reġistri ta' sptarijiet, ħabsijiet, ċentri ta' detenzjoni.

9. Tluq mit-territorju tal-Istati Membri (Artikolu 19(2))

Evidenza bħala prova

- timbru tal-hruġ;
- siltiet minn reġistri ta' pajjiżi terzi (li jagħtu prova tar-residenza);
- biljetti li jistabbilixxu b'mod konkludenti t-tluq jew id-dhul minn fruntiera esterna;
- rapport/konferma mill-Istat Membru li minnu l-applikant ikun telaq mit-territorju tal-Istati Membri;
- timbru ta' pajjiż terz li jkollu l-fruntiera ma' dik ta' Stat Membru, filwaqt li titqies ir-rotta meħuda mill-applikant u d-data meta nqasmet il-fruntiera.

II. Obbligu tal-Istat Membru responsabbli għall-eżaminazzjoni tal-applikazzjoni biex l-applikant jiddaħhal jew jiġi aċċettat mill-ġdid

1. Il-proċess għad-determinazzjoni tal-Istat Membru responsabbli qiegħed isehh fl-Istat Membru fejn tressqet l-applikazzjoni (Artikolu 20(5))

Evidenza bħala prova

- tqabbil pożittiv minn Eurodac minn paragun tal-marki tas-swaba' tal-applikant mal-marki tas-swaba' meħuda skont l-Artikolu 9 tar-Regolament "Eurodac";
- formola ppreżentata mill-applikant;
- rapport uffiċjali mfassal mill-awtoritajiet;
- marki tas-swaba' meħuda b'rabta ma' applikazzjoni;
- siltiet minn reġistri u fajls rilevanti;
- rapport bil-miktub mill-awtoritajiet li jagħti xhieda li tressqet applikazzjoni.

2. L-applikazzjoni qed tiġi eżaminata jew tressqet qabel (Artikolu 18(1)(b)(c) u (d))

Evidenza bħala prova

- tqabbil pożittiv minn Eurodac minn paragun tal-marki tas-swaba' tal-applikant mal-marki tas-swaba' meħuda skont l-Artikolu 9 tar-Regolament "Eurodac";
- formola ppreżentata mill-applikant;
- rapport uffiċjali mfassal mill-awtoritajiet;
- marki tas-swaba' meħuda b'rabta ma' applikazzjoni;
- siltiet minn reġistri u fajls rilevanti;
- rapport bil-miktub mill-awtoritajiet li jagħti xhieda li tressqet applikazzjoni.

3. Tluq mit-territorju tal-Istati Membri (Artikolu 20(5); Artikolu 19(2))

Evidenza bħala prova

- timbru tal-hruġ;
- siltiet minn reġistri ta' pajjiżi terzi (li jagħtu prova tar-residenza);
- timbru tal-hruġ minn pajjiż terz li jkollu l-fruntiera ma' dik ta' Stat Membru, filwaqt li titqies ir-rotta meħuda mill-applikant u d-data meta nqasmet il-fruntiera;
- prova bil-miktub mill-awtoritajiet li l-frustier tkeċċa tassew.

4. Tkeċċija mit-territorju tal-Istati Membri (Artikolu 19(3))

Evidenza bħala prova

- prova bil-miktub mill-awtoritajiet li l-frustier tkeċċa tassew;
- timbru tal-hruġ;
- konferma tal-informazzjoni rigward it-tkeċċija mogħtija mill-pajjiż terz.

LISTA B

PROVI INDIZJARJI

I. Il-proċess għad-determinazzjoni tal-Istat responsabbli għall-eżaminazzjoni ta' applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali

1. Preżenza ta' membru tal-familja (missier, omm, kustodju) ta' applikant li jkun minorenni mhux akkumpanjat (Artikolu 8)

Evidenza indikattiva ⁽¹⁾

- informazzjoni verifikabbli mingħand l-applikant;
- stqarrijiet mill-membri tal-familja kkonċernati;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR.

⁽¹⁾ Din l-evidenza indikattiva għandha dejjem tkun segwita b'wieħed mill-punti tal-evidenza bħala prova kif definit fil-lista A.

2. Residenza legali fi Stat Membru ta' membru tal-familja li huwa rikonoxxut bi status ta' rifuġjat jew ta' protezzjoni internazzjonali (Artikolu 9)

Evidenza indikattiva

- informazzjoni verifikabbli minghand l-applikant;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bhal ma hija l-UNHCR.

3. Preżenza ta' membru tal-familja li japplika għall-protezzjoni internazzjonali li l-applikazzjoni tiegħu tkun għadha mhix is-suġġett tal-ewwel deċiżjoni fir-rigward tas-sustanza fi Stat Membru (Artikolu 10)

Evidenza indikattiva

- informazzjoni verifikabbli minghand l-applikant;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bhal ma hija l-UNHCR.

4. Dokumenti validi ta' residenza (Artikolu 12(1) u (3)) jew dokumenti ta' residenza li jkunu skadew inqas minn sentejn qabel [u d-data tad-dhul fis-sehh] (Artikolu 12(4))

Evidenza indikattiva

- stqarrijiet dettaljati u verifikabbli mill-applikant;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bhal ma hija l-UNHCR;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni mill-Istat Membru li ma jkunx hareg il-permess ta' residenza;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-vjaġġ, eċċ.;

5. Viżi validi (Artikolu 12(2) u (3)) u viżi li jkunu skadew inqas minn sitt xhur qabel [u d-data tad-dhul fis-sehh] (Artikolu 12(4))

Evidenza indikattiva

- stqarrijiet dettaljati u verifikabbli mill-applikant;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bhal ma hija l-UNHCR;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni mill-Istat Membru li ma jkunx hareg il-permess ta' residenza;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-vjaġġ, eċċ.;

6. Dhul legali fit-territorju minn fruntiera esterna (Artikolu 14)

Evidenza indikattiva

- stqarrijiet dettaljati u verifikabbli mill-applikant;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bhal ma hija l-UNHCR;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn Stat Membru ieħor jew pajjiż terz;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-vjaġġ, eċċ.;
- marki tas-swaba', ghajr f'kazijiet meta l-awtoritajiet ikunu ddeċidew li jiġbru l-marki tas-swaba' meta l-frustier ikun qasam il-fruntiera esterna.

F'tali kazijiet, dawn jikkostitwixxu evidenza bħala prova kif definit fil-lista A;

- biljetti;
- kontijiet tal-lukandi;
- karti tad-dhul għal istituzzjonijiet pubbliċi jew privati fl-Istati Membri;
- karti tal-appuntamenti ma' tobba, dentisti, eċċ.;
- informazzjoni li turi li l-applikant uża s-servizzi ta' aġenzija tal-ivvjaġġar;
- provi indizjarji oħra tal-istess tip.

7. Dhul illegali fit-territorju minn fruntiera esterna (Artikolu 13(1))

Evidenza indikattiva

- stqarrijiet dettaljati u verifikabbli mill-applikant;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bhal ma hija l-UNHCR;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn Stat Membru iehor jew pajjiż terz;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-vjaġġ, eċċ.;
- marki tas-swaba', għajr f'kazijiet meta l-awtoritajiet ikunu ddeċidew li jiġbru l-marki tas-swaba' meta l-frustier ikun qasam il-fruntiera esterna.

F'tali kazijiet, dawn jikkostitwixxu evidenza bħala prova kif definit fil-lista A;

- biljetti;
- kontijiet tal-lukandi;
- karti tad-dhul għal istituzzjonijiet pubbliċi jew privati fl-Istati Membri;
- karti tal-appuntamenti ma' tobbja, dentisti, eċċ.;
- informazzjoni li turi li l-applikant uża s-servizzi ta' kurrier jew ta' agenzija tal-ivvjaġġar;
- provi indizjarji oħra tal-istess tip.

8. Residenza fi Stat Membru ta' mill-inqas hames xhur (Artikolu 13(2))

Evidenza indikattiva

- stqarrijiet dettaljati u verifikabbli mill-applikant;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bhal ma hija l-UNHCR;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn organizzazzjoni mhux governattiva, bhal ma hija organizzazzjoni li ttiprovdi akkommodazzjoni għal dawk li jkunu fil-bżonn;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-vjaġġ, eċċ.;
- marki tas-swaba';
- biljetti;
- kontijiet tal-lukandi;
- karti tad-dhul għal istituzzjonijiet pubbliċi jew privati fl-Istati Membri;
- karti tal-appuntamenti ma' tobbja, dentisti, eċċ.;
- informazzjoni li turi li l-applikant uża s-servizzi ta' kurrier jew ta' agenzija tal-ivvjaġġar;
- provi indizjarji oħra tal-istess tip.

9. Tluq mit-territorju tal-Istati Membri (Artikolu 19(2))

Evidenza indikattiva

- stqarrijiet dettaljati u verifikabbli mill-applikant;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bhal ma hija l-UNHCR;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn Stat Membru iehor;
- Dwar l-Artikolu (19(2)): timbru tal-ħruġ meta l-applikant ikkonċernat ikun halla t-territorju tal-Istati Membri għal perjodu ta' mill-inqas tliet xhur;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-vjaġġ, eċċ.;
- marki tas-swaba', għajr f'kazijiet meta l-awtoritajiet ikunu ddeċidew li jiġbru l-marki tas-swaba' meta l-frustier ikun qasam il-fruntiera esterna.

F'tali każijiet, dawn jikkostitwixxu evidenza bħala prova kif definit fil-lista A;

- biljetti;
- kontijiet tal-lukandi;
- karti tal-appuntamenti ma' tobbja, dentisti, eċċ. f'pajjiż terz;
- informazzjoni li turi li l-applikant uża s-servizzi ta' kurrier jew ta' aġenzija tal-ivvjaġġar;
- provi indizjarji oħra tal-istess tip.

II. Obbligu tal-Istat Membru responsabbli għall-eżaminazzjoni tal-applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali biex l-applikant jiddaħhal jew jiġi aċċettat mill-ġdid

1. Il-proċess għad-determinazzjoni tal-Istat Membru responsabbli qiegħed isehh fl-Istat Membru fejn tressqet l-applikazzjoni (Artikolu 20(5))

Evidenza indikattiva

- dikjarazzjonijiet verifikabbli minghand l-applikant;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-vjaġġ, eċċ.;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn Stat Membru ieħor.

2. L-applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali qed tiġi eżaminata jew tressqet qabel (Artikolu 18(1) (b)(c)(d))

Evidenza indikattiva

- dikjarazzjonijiet verifikabbli minghand l-applikant;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn Stat Membru ieħor.

3. Tluq mit-territorju tal-Istati Membri (Artikolu 20(5); Artikolu 19(2))

Evidenza indikattiva

- stqarrijiet dettaljati u verifikabbli mill-applikant;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn Stat Membru ieħor;
- timbru tal-hruġ meta l-applikant ikkonċernat ikun halla t-territorju tal-Istati Membri għal perjodu ta' mill-inqas tliet xhur;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-vjaġġ, eċċ.;
- marki tas-swaba', għajr f'każijiet meta l-awtoritajiet ikunu ddeċidew li jiġbru l-marki tas-swaba' meta l-frustier ikun qasam il-fruntiera esterna.

F'tali każijiet, dawn jikkostitwixxu evidenza bħala prova kif definit fil-lista A;

- biljetti;
- kontijiet tal-lukandi;
- karti tal-appuntamenti ma' tobbja, dentisti, eċċ. f'pajjiż terz;
- informazzjoni li turi li l-applikant uża s-servizzi ta' kurrier jew ta' aġenzija tal-ivvjaġġar;
- provi indizjarji oħra tal-istess tip.

4. Tkeċċija mit-territorju tal-Istati Membri (Artikolu 19(3))

Evidenza indikattiva

- dikjarazzjonijiet verifikabbli minghand l-applikant;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni minn organizzazzjoni internazzjonali, bħal ma hija l-UNHCR;

- timbru tal-hruġ meta l-applikant ikkonċernat ikun halla t-territorju tal-Istati Membri għal perjodu ta' mill-inqas tliet xhur;
- rapporti/konferma tal-informazzjoni mill-membri tal-familja, akkumpanjaturi tal-vjaġġ, eċċ.;
- marki tas-swaba', għajr f'każijiet meta l-awtoritajiet ikunu ddeċidew li jiġbru l-marki tas-swaba' meta l-frustier ikun qasam il-fruntiera esterna.

F'tali każijiet, dawn jikkostitwixxu evidenza bħala prova kif definit fil-lista A;

- biljetti;
 - kontijiet tal-lukandi;
 - karti tal-appuntamenti ma' tobba, dentisti, eċċ.;
 - informazzjoni li turi li l-applikant uża s-servizzi ta' kurrier jew ta' aġenzija tal-ivvjaġġar;
 - provi indizjarji oħra tal-istess tip.
-

ANNEX III

FORMOLA STANDARD GĦAL TALBIET GĦAT-TEHID LURA

Talba għat-tehid lura pprezentata fuq il-bażi tal-Artikolu tar-Regolament li ġej (UE) Nru 604/2013:

L-Artikolu 20(5) (il-proċess għad-determinazzjoni tal-Istat Membru responsabbli qiegħed isehh fl-Istat Membru fejn tressqet l-applikazzjoni): ☐

L-Artikolu 18(1)(b) (l-applikant ressaq applikazzjoni fi Stat Membru ieħor jew qiegħed fi Stat Membru ieħor mingħajr dokument ta' residenza, filwaqt li l-applikazzjoni tkun qed tiġi eżaminata fl-Istat Membru responsabbli): ☐

L-Artikolu 18(1)(c) (ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida għamel applikazzjoni jew qiegħed fi Stat Membru ieħor mingħajr dokument ta' residenza wara li rtira l-applikazzjoni tiegħu/tagħha fl-Istat Membru responsabbli): ☐

L-Artikolu 18(1)(c) (ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida għamel applikazzjoni jew qiegħed fl-Istat Membru mingħajr dokument ta' residenza u l-applikazzjoni tiegħu giet irrifjutata fl-Istat Membru responsabbli): ☐

Dejta tal-Eurodac: ☐

Nru tal-Eurodac:

Tweġiba mitluba b'mod urġenti: ☐

Mhux aktar tard minn:

Raġuni għall-urġenza:

.....

Ritratt

Numru tal-fajl

Detalji personali tal-applikant

1. Kunjom (*)	.....
Kunjom ta' xebba	.....
2. Isem(ismijiet)	.....
3. L-applikant juża/tuża kien juża/kienet tuża ismijiet oħra?	☐ Iva ☐ Le
Liema huma/kienu?	.....
4. Data tat-twelid	.....
5. Post tat-twelid	.....
Distrett/Reġjun	.....
Pajjiż	.....
6. Nazzjonalità/nazzjonalitajiet	.....
(niżżilhom kollha)	.....
a) attwali	.....
b) preċedenti	.....
c) l-ebda/apolida	.....
7. Sess	☐ Raġel ☐ Mara
8. Isem il-missier	.....
9. Isem l-omm	.....
10. Stat ċivili	☐ Ġuvni/Xebba ☐ Miżżewweġ/Miżżewġa ☐ Armel/Armla
	☐ Divorzjat/a ☐ Koabitant/a

(*) B'titri kbar

11. Data tal-applikazzjoni fil-pajjiż rikjedi, tal-"hit" tal-Eurodac, jew li fiha l-Istat Membru rikjedi sar konxju li l-Istat Membru rikjedi jista' jkun responsabbli għall-persuna kkonċernata, kif applikabbli

Proċeduri preċedenti

12. L-applikant qatt kien applika għall-protezzjoni internazzjonali jew għar-rikonoxximent tal-istatus ta' rifuġjat fil-pajjiż ta' residenza jew f'pajjiż ieħor?

Meta u fejn?

☐ Iva

☐ Le

Ittiehdet xi deċiżjoni dwar l-applikazzjoni?

☐ Le

☐ Ma nafx

☐ Iva, l-applikazzjoni ġiet irrifjutata

Meta ttiehdet id-deċiżjoni?

13. L-applikant jiddikkjara li ħalla t-territorju tal-Istati Membri?

Jekk iva:

☐ Iva

☐ Le

Data tat-tluq:

Data tar-ritorn:

F'liema pajjiż(i) mar?

Rotta tal-vjaġġ:

14. Dokumenti ppreżentati mill-applikant

Jekk jogħġbok inkludi lista:

Informazzjoni utli oħra:

ANNEX IV

Mudell ta' laissez-passer għat-trasferiment ta' applikanti għall-protezzjoni internazzjonali

LAISSEZ-PASSER

Nru ta' referenza (*):

Maħruġ skont l-Artikolu 29(1) tar-Regolament (UE) Nru 604/2013 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat liema hu l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ddepożitata għand wieħed mill-Istati Membri ⁽¹⁾ minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida.

Validu biss għal trasferimenti minn ⁽²⁾ għal ⁽³⁾, bl-applikant meħtieġ li jippreżenta lilu nnifsu ⁽⁴⁾ sa ⁽⁵⁾

Maħruġ fi:

KUNJOM:

ISMIJET:

POST U DATA TAT-TWELID:

NAZZJONALITÀ:

Data tal-ħruġ



Għall-Ministeru tal-Intern:

SEAL

Id-detentur ta' dan il-laissez-passer kien identifikat mill-awtoritajiet ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾.

Dan id-dokument jinħareġ skont l-Artikolu 29(1) u tar-Regolament (UE) Nru 604/2013 biss u taħt l-ebda ċirkostanza ma jista' jitqies bħala ekwivalenti għal dokument tal-ivvjagġar li jippermetti li tinqasam il-fruntiera esterna jew dokument li jagħti prova tal-identità tal-individwu.

(*) Numru ta' referenza li għandu jiġi mogħti mill-pajjiż minn fejn iseħh it-trasferiment.

(1) NB: Il-kliem "Stati Membri" jinkludu l-Islanda, in-Norveġja, l-Isvizzera u l-Liechtenstein.

(2) Stat Membru mnejn qed jiġi trasferit.

(3) Stat Membru li qed jiġi trasferit fih.

(4) Post fejn l-applikant għandu jippreżenta lilu nnifsu mal-wasla tiegħu fl-Istat Membru responsabbli.

(5) Skadenza sa meta l-applikant għandu jippreżenta lilu nnifsu mal-wasla tiegħu fl-Istat Membru responsabbli.

(6) Fuq il-bażi ta' dawn id-dokumenti tal-ivvjagġar jew tal-identità li ġejjin ippreżentati lill-awtoritajiet

(7) Fuq il-bażi ta' dikjarazzjoni mill-applikant tal-asil jew ta' dokumenti għajr dokument tal-ivvjagġar jew tal-identità

ANNESS V

TALBA GĦALL-INFORMAZZJONI SKONT L-ARTIKOLU 34 TAR-REGOLAMENT (UE) Nru 604/2013

Data: ____/____/____

Nru ta' Referenza:

Individwu kkonċernat:

— Kunjom:

— Isem:

— Data tat-twelid:

— Post tat-twelid:

— Nazzjonalità:

Evidenza indikattiva meħmuża: Iva: ☐ Le: ☐

(jekk jogħġbok speċifika)

.....
.....

Din it-talba għall-informazzjoni tikkonċerna:

dokument ta' residenza: ☐ appell: ☐dokument tal-ivvjaġġar: ☐ deċiżjoni: ☐viża: ☐ tkeċċija: ☐applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali: ☐ oħrajn: ☐Dettalji:
.....
.....
.....
.....
.....

ANNEX VI

FORMOLA STANDARD GĦAT-TRASFERIMENT TAD-DEJTA QABEL TRASFERIMENT SKONT L-ARTIKOLU 31(4) TAR-REGOLAMENT (UE) Nru 604/2013

Data (JJ/XX/SS):

Stat Membru li jagħmel it-trasferiment:

Numru ta' referenza fl-Istat Membru li qed jagħmel it-trasferiment:

Stat Membru responsabbli:

Numru ta' referenza fl-Istat Membru responsabbli:

Dejta li tidentifika l-persuna li se tiġi trasferita:

Kunjom: (jekk differenti fl-Istat Membru responsabbli jekk jogħġbok speċifika)

Isem: (jekk differenti fl-Istat Membru responsabbli jekk jogħġbok speċifika)

Pseudonimu: (jekk differenti fl-Istat Membru responsabbli jekk jogħġbok speċifika)

Data u post tat-twelid:

Nazzjonalità/Nazzjonalitajiet:

Sess: R/M

Żmien tat-trasferiment:

- ☐ Fi żmien sitt xhur mill-aċċettazzjoni tat-talba;
- ☐ Fi żmien sitt xhur minn deċiżjoni fuq appell b'effett suspensiv; jekk jogħġbok indika d-data meta ngħatat id-deċiżjoni finali fl-appell jew għar-rieżami
- ☐ Fi żmien sena mill-aċċettazzjoni tat-talba, minhabba l-prigunerija tal-persuna;
- ☐ Fi żmien 18-il xahar mill-aċċettazzjoni tat-talba, minhabba l-ħarba tal-persuna.

Dejta dwar it-trasferiment:

Tip ta' trasferiment:

- Trasferiment volontarju ☐
- Bi tluq sorveljat ☐
- Bi skorta ☐; jekk possibbli, jekk jogħġbok ipprovdni d-dettalji tal-iskorta (isem, kariga eċċ)

Data tat-trasferiment proposta (JJ/XX/SS):

Mezzi użati għat-trasferiment tal-persuna lejn l-Istat Membru responsabbli:

- Bil-karozza ☐ (jekk jogħġbok ipprovdni dettalji speċifiċi)
- Bil-ferrovija ☐ (jekk jogħġbok ipprovdni dettalji speċifiċi)
- Bl-ajru ☐ (jekk jogħġbok ipprovdni dettalji speċifiċi)
- Oħrajn ☐ (jekk jogħġbok semmi b'lema mezz u pprovdni dettalji speċifiċi)

Post fit-territorju ⁽¹⁾ tal-Istat Membru responsabbli fejn il-persuna se tkun qed tirrapporta jew fejn se tingħata lill-awtoritajiet:

⁽¹⁾ L-espressjoni "fit-territorju" tkopri kemm punti mal-fruntiera u territorju intern, kif ukoll sitwazzjonijiet ta' trasferimenti bi skorta (li jistgħu jiġu limitati sal-punt tal-fruntiera) u sitwazzjonijiet ta' trasferimenti volontarji (fejn il-persuna qed tirrapporta lill-awtoritajiet tal-protezzjoni internazzjonali għewwa t-territorju wkoll). Ir-regoli dwar il-qsim tal-ispejjeż bejn l-Istati Membri li jibagħtu u li jirċievu huma stipulati fir-Regolament (UE) Nru 604/2013, l-Artikolu 30.

Data u ħin tal-wasla previsti fl-Istat Membru responsabbli:

Il-persuna li se tiġi trasferita se tkun fil-pussess ta':

- ☐ laissez-passer;
- ☐ dokument ieħor tal-ivvjaġġjar; jekk jogħġbok indika t-tip u n-numru ta' referenza

Dokumenti li l-persuna se tkun qed iġġorr magħha:

Dejta oħra dwar il-persuna li se tiġi trasferita:

Meta l-persuna tkun se tivvjaġġa mal-familja:

- ☐ Konjuġi; jekk jogħġbok ipprovdli l-isem, l-età u n-numri ta' referenza, jekk applikabbli
- ☐ Tfal; jekk jogħġbok ipprovdli l-isem, l-età u n-numri ta' referenza, jekk applikabbli
- ☐ Kwalunkwe membru ieħor tal-familja; jekk jogħġbok speċifika r-relazzjoni, u pprovdli l-isem, l-età u n-numri ta' referenza, jekk applikabbli

Assistenza meħtieġa mal-wasla, għajr dik relatata mas-saħħa:

Dettagli ta' kuntatt tal-membri tal-familja, il-qraba u relazzjonijiet oħra tal-familja fl-Istat Membru responsabbli:

Lingwi mitkellma mill-persuna(i) trasferita(i):

Jekk qed takkumpanja minorenni, ipprovdli, fejn possibbli, informazzjoni dwar il-livell ta' edukazzjoni tal-minorenni:

Il-kundizzjoni tas-saħħa tal-persuna(i) li se tiġi/jiġu trasferita(i):

- ☐ Il-persuni kollha li għandhom jiġu trasferiti jidhru b'saħħithom biżżejjed biex jivvjaġġaw;
- ☐ Persuna jew persuni li għandha/għandhom tiġi/jiġu trasferita/i għandha/għandhom problemi relatati mas-saħħa; f'dan il-kaz, jekk jogħġbok agħti l-isem (ismijiet) u n-numri ta' referenza ta' dik/dawk il-persuna(i) u speċifika jekk iċ-ċertifikat(i) korrispondenti tas-saħħa huwiex/humiex meħmuża:
 - ☐ iva;
 - ☐ Ie, il-persuna mhijiex fiżikament jew legalment kapaċi tagħti l-kunsens tagħha u l-ebda interess vitali tal-applikant jew ta' persuna oħra ma jista' jiġi affettwat;
 - ☐ Ie, il-persuna rrifjutat li tagħti l-kunsens tagħha biex tiġi trażmessa d-dejta dwar is-saħħa tagħha/tiegħu.

Kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra dwar il-persuna(i) li se tiġi/jiġu trasferita(i):

ANNEX VII

FORMOLA STANDARD GĦALL-ISKAMBU TA' INFORMAZZJONI DWAR TFAL, AĦWA JEW ĠENITUR TA' APPLIKANT F'SITWAZZJONIJIET TA' DIPENDENZA SKONT L-ARTIKOLU 16(4) TAR-REGOLAMENT (UE) Nru 604/2013**PARTI A**

DEJTA LI TRID TIMTELA MILL-ISTAT MEMBRU LI QED JAGĦMEL IT-TALBA

Data (JJ/XX/SS):

Numru ta' referenza:

Stat Membru li qed jagħmel it-talba:

Stat(i) Membru(i) mitlub(a):

Dejta dwar l-applikant:

Kunjom:

Isem:

Data u post tat-twelid (iddikjarati ☐ jew dokumentati ☐ mill-applikant):

Fin-nuqqas ta' dan, l-età ddikjarata mill-applikant:

Nazjonalità(a)jiet):

Sess: R/M

Data proposta għall-wasla tat-tweġiba:

Informazzjoni li tippermetti l-identifikazzjoni u l-lokalizzazzjoni tal-persuna possibbilment misjuba fit-territorju tal-Istat Membru mitlub:

— relazzjoni preżunta mal-applikant:

☐ tifel/tifla☐ aħwa☐ ġenitur

— dettalji personali tat-tfal, aħwa jew ġenitur:

Kunjom:

Isem:

Data u post tat-twelid:

Nazjonalità(a)jiet) (attwali u preċedenti):

Sess: M ☐/F ☐

Indirizz fl-Istat Membru mitlub:

Jekk jogħġbok ehmeż kwalunkwe evidenza fotografika li tista' tkun utli biex jiġu identifikati t-tfal, l-aħwa jew il-ġenitur.

☐ Evidenza fotografika meħmuża (jekk ikun hemm).

— relazzjoni ddikjarata ta' dipendenza:

☐ l-applikant isostni li huwa dipendenti fuq il-persuna;☐ il-persuna ssostni li hija dipendenti fuq l-applikant.

— tip ta' dipendenza:

☐ tqala☐ tarbija tat-twelid☐ mard serju☐ diżabbiltà severa☐ xjuħija

Kwalunkwe kumment ieħor:

PARTI B**DEJTA LI TRID TIMTELA MILL-ISTAT MEMBRU MITLUB**

Numru ta' referenza:

Informazzjoni mitluba:

✓ Dwar il-preżenza tal-persuna fit-territorju tal-Istat Membru mitlub, jekk jogħġbok speċifika:

☐ Il-persuna ma nstabix;

— Jekk il-persuna msemija hawn fuq hija legalment residenti fl-Istat Membru mitlub:

☐ Iva

☐ Le

☐ fi proċedura li għadha għaddejja għall-kisba tar-residenza legali (informazzjoni addizzjonali:)

☐ Kwalunkwe sitwazzjoni oħra (jekk jogħġbok semmi liema):

✓ Fejn giet identifikata u/jew instabet il-persuna, jekk jogħġbok ipprovidi:

— Isem:

— Kunjome:

— Data u post tat-twelid:

— Nazzjonalità:

— Dettalji ta' kuntatt: indirizz, numru tat-telefown, eċċ:

Kwalunkwe informazzjoni oħra li tippermetti li tiġi identifikata jew lokalizzata l-persuna (ritratti, dikjarazzjonijiet, informazzjoni amministrattiva, eċċ.)

F'sitwazzjonijiet fejn it-tifel/tifla, aħwa jew il-ġenitur huwa (huma) identifikati bħala legalment residenti fl-Istat Membru mitlub:

✓ Relazzjoni ddikjarata mal-applikant:

— Jekk jogħġbok speċifika, wara inkjesta, in-natura meqjusa tar-relazzjoni tal-persuna identifikata mal-applikant:

— Jekk jogħġbok ipprovidi informazzjoni dwar it-tip ta' dejta użata biex tiġi stabbilita r-relazzjoni (pereżempju ċertifikati amministrattivi jew tipi oħra ta' dokumenti uffiċjali li nstabu fil-pussess tal-persuna)

✓ Fejn applikabbli, il-kapaċità meqjusa tal-persuna li tiegħu hsieb l-applikant:

☐ Il-persuna ma tidhirx li hija kapaċi li tiegħu hsieb l-applikant

☐ Il-persuna tidher li hija kapaċi li tiegħu hsieb l-applikant

Fil-każ tal-aħħar, jekk jogħġbok ipprovidi informazzjoni preliminari dwar xi wiehied mill-aspetti li ġejjin jew dwarhom kollha:

☐ Evidenza bażika tal-kapaċità materjali li tiegħu hsieb l-applikant (informazzjoni finanzjarja, informazzjoni dwar l-impjieg, informazzjoni dwar is-sigurtà soċjali, eċċ.) – jekk jogħġbok ehmeż id-dokumentazzjoni;

☐ Evidenza tal-kapaċità li tiegħu hsieb l-applikant (il-persuna tesprimi x-xewqa tagħha bil-miktub li tiegħu hsieb l-applikant, il-persuna tidher soċjalment u psikologikament tajba biex tiegħu hsieb l-applikant, il-persuna diġà ħadet hsieb l-applikant fil-passat, eċċ.) - jekk jogħġbok ehmeż il-kunsens bil-miktub.

✓ Jekk applikabbli, l-isem u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità pubblika, is-servizzi ta' rappreżentanza, l-NGOs jew l-OIG li kienu involuti fl-identifikazzjoni u l-lokalizzazzjoni tal-persuna, il-valutazzjoni tal-livell ta' relazzjoni jew l-evalwazzjoni tal-kapaċità li tiegħu hsieb l-applikant u li jistgħu jiġu kkuntattjati minn servizzi mediċi/soċjali fl-Istat Membru li qed jagħmel it-talba

Kwalunkwe kumment ieħor:

ANNEX VIII

FORMOLA STANDARD GĦALL-ISKAMBJU TAL-INFORMAZZJONI DWAR IL-FAMILJA, AĦWA JEW QRABA TA' TFAL MHUX AKKUMPAJATI SKONT IL-PROCEDURA TA' DUBLIN SKONT L-ARTIKOLU 6(5) TAR-REGOLAMENT (UE) Nru 604/2013**PARTI A****DEJTA LI TRID TIMTELA MILL-ISTAT MEMBRU RIKJEDENTI**

Data (JJ/XX/SS):

Numru ta' referenza:

Stat Membru li jkun qed jagħmel ir-rikjesta:

Stat(i) Membru(i) mitlub(a)

Dejta dwar it-tifel/tifla:

Kunjom:

Isem:

Data tat-twelid kif iddokumentata:

Fin-nuqqas tagħha, l-età ddikjarata mit-tifel/tifla:

Post tat-twelid:

Il-valutazzjoni tal-età magħmula mill-SM li jkun qed jagħmel ir-rikjesta:

☐ Iva; jekk jogħġbok speċifika l-metodu użat għall-valutazzjoni u r-riżultat☐ Le

Nazjonalità(ajiet) jew pajjiż ta' residenza abitwali, jekk meqjus apolidi:

Sess: R ☐/M ☐Data proposta għall-wasla tat-tweġiba ⁽¹⁾:**Raġunijiet għat-talba għall-informazzjoni** (jekk jogħġbok immarka waħda minn dawn il-kaxxi li ġejjin, kif xieraq):☐ Informazzjoni pprovduta mit-tifel/tifla: (jekk jogħġbok indika fil-qosor il-kontenut tal-informazzjoni utli għall-identifikazzjoni tal-ġenituri, aħwa jew qraba)☐ L-opinjoni tat-tifel/tifla, [fir-rigward tal-kura fil-futur], f'konformità mal-Artikolu 6 tar-Regolament☐ Informazzjoni pprovduta minn persuna oħra li vvjaġġat mat-tifel/tifla: (jekk jogħġbok indika n-natura tar-relazzjoni ta' din il-persuna mat-tifel/tifla u ddeskrivi fil-qosor il-kontenut tal-informazzjoni utli għall-identifikazzjoni tal-ġenituri, l-aħwa jew il-qraba);☐ Informazzjoni pprovduta permezz tar-rappreżentant: (jekk jogħġbok indika fil-qosor il-kontenut tal-informazzjoni utli għall-identifikazzjoni tal-ġenituri, aħwa jew qraba);☐ Informazzjoni pprovduta permezz tal-mezzi għall-protezzjoni tat-tfal/is-Salib I-Aħmar/I-UNHCR/il-KISA/NGOs jew OIG oħrajn: (jekk jogħġbok indika liema organizzazzjoni u ddeskrivi fil-qosor il-kontenut tal-informazzjoni utli għall-identifikazzjoni tal-ġenituri, l-aħwa jew il-qraba)

Dwar l-identità tal-persuna li ġejja possibbilment misjuba fit-territorju tal-Istat Membru mitlub:

Kunjom:

Isem:

Nazjonalità/nazzjonalitajiet

Sess: R ☐/M ☐

Detalji ta' kuntatt, jekk magħrufa (indirizz, numru tat-telefown, kif applikabbli):

Kwalunkwe informazzjoni oħra li tippermetti li tiġi lokalizzata l-persuna fl-Istat Membru mitlub:

⁽¹⁾ Id-data tal-gheluq proposta ta' erba' ġimgħat se tiġi inkluża fl-artikolu rilevanti tar-regolament ta' implimentazzjoni.

Relazzjoni preżunta mat-tifel/tifla:

- ☐ ġenitur
- ☐ adult responsabbli
- ☐ aħwa
- ☐ zija/ziju
- ☐ nanna/nannu
- ☐ kwalunkwe relazzjoni oħra tal-familja, mhux definita mir-Regolament (jekk jogħġbok speċifika:)

Jekk jogħġbok ehmeż kwalunkwe evidenza fotografika pprovduta, li tista' tkun utli biex tiġi identifikata l-persuna kkonċernata.

- ☐ Evidenza fotografika meħmuża

Kwalunkwe kumment ieħor:

PARTI B

DEJTA LI TRID TIMTELA MILL-ISTAT MEMBRU MITLUB:

Numru ta' referenza:

- ✓ Dwar il-preżenza tal-persuna fit-territorju tal-Istat Membru mitlub, jekk jogħġbok speċifika:

- ☐ Il-persuna ma nstabtx;
- ☐ Il-persuna nstabet; f'dan il-każ, jekk jogħġbok agħti:

Kunjom:

Isem:

Data u post tat-twelid:

Nazzjonalità:

Dettalji ta' kuntatt, jekk magħrufa (indirizz, numru tat-telefown, kif applikabbli):

Kwalunkwe informazzjoni biex tiġi lokalizzata din il-persuna:

- Jekk il-persuna msemija hawn fuq hija legalment preżenti fit-territorju tal-Istat Membru mitlub:

- ☐ Iva
- ☐ Le
- ☐ fi proċedura li għadha għaddejja għall-kisba ta' residenza legali (informazzjoni addizzjonali:)
- ☐ Kwalunkwe sitwazzjoni oħra (jekk jogħġbok semmi liema):

- Jekk "iva", taħt liema status (jekk jogħġbok immarka waħda minn dawn il-kaxxi li ġejjin jew aktar, kif applikabbli):

- ☐ applikant għall-protezzjoni internazzjonali
- ☐ beneficijarju tal-protezzjoni internazzjonali
- ☐ b'viża ta' terminu qasir
- ☐ b'permess ta' residenza jew ta' viża għal żjara fit-tul
- ☐ fi proċedura għall-kisba ta' permess ta' residenza
- ☐ Fil-ħabs (jekk jogħġbok speċifika r-raġuni, il-bidu u t-tul ta' żmien tal-priġunerija)
- ☐ kwalunkwe status legali ieħor (jekk jogħġbok speċifika)

- Jekk il-persuna hija preżenti fit-territorju tal-Istat Membru mitlub bi status irregolari:
 - ☐ Fi proċedura ta' ritorn
 - ☐ Fil-ħabs (jekk jogħġbok speċifika r-raġuni, il-bidu u t-tul ta' żmien tal-prigunerija)
 - ☐ F'detenzjoni (jekk jogħġbok speċifika l-bidu u t-tul ta' żmien tal-perjodu ta' detenzjoni)
 - ☐ Kwalunkwe sitwazzjoni oħra (jekk jogħġbok semmi liema):
- Jekk il-persuna m'għadhiex legalment preżenti fit-territorju tal-Istat Membru mitlub:
 - ☐ Data tat-tluq
(jekk jogħġbok ipprovdni d-data tar-ritorn JJ/XX/SS)
 - ☐ Il-persuna ħarbet
(jekk jogħġbok ipprovdni d-data approssimattiva tal-ħarba JJ/XX/SS)
 - ☐ Kwalunkwe sitwazzjoni oħra (jekk jogħġbok speċifika)
- Jekk ikun possibbli, fil-każ li jkun magħruf il-post fejn tinsab il-persuna, jekk jogħġbok ipprovdni d-dettalji ta' kuntatt: indirizz, numru tat-telefown, eċċ.
- Kwalunkwe informazzjoni oħra li tippermetti li tiġi identifikata jew lokalizzata l-persuna (ritratti, dikjarazzjonijiet, informazzjoni amministrattiva, eċċ.)
- Jekk l-Istat Membru mitlub huwa jew kien konxju mill-preżenza ta' membri tal-familja jew qraba, iżda m'għadux konxju tal-post fejn jinstabu, jekk jogħġbok speċifika ċ-ċirkostanzi ta' din il-preżenza

F'sitwazzjoni fejn il-persuna/persuni msemmija hawn fuq hija/huma legalment preżenti fit-territorju tal-Istat Membru mitlub:

✓ **Relazzjoni tal-persuna mat-tifel/tifla:**

- Jekk jogħġbok speċifika, wara inkjesta, in-natura meqjusa tar-relazzjoni tal-persuna identifikata mat-tifel/tifla:
- Jekk jogħġbok ipprovdni informazzjoni dwar it-tip ta' dejta użata biex tiġi stabbilita r-relazzjoni (pereżempju ċertifikati amministrattivi jew tipi oħra ta' dokumenti uffiċjali li nstabu fil-pussess tal-persuna)

✓ **Kapaċità meqjusa tal-persuna li tiegħu ħsieb it-tifel/tifla:**

- ☐ Il-persuna ma tidhirx li hija kapaċi li tiegħu ħsieb it-tifel/tifla
- ☐ Il-persuna tidher li hija kapaċi li tiegħu ħsieb it-tifel/tifla

Fil-każ tal-aħħar, jekk jogħġbok agħti indikazzjoni preliminari dwar kwalunkwe mill-aspetti li ġejjin jew kollha:

- ☐ Evidenza materjali tal-kapaċità li tiegħu ħsieb it-tifel/tifla (informazzjoni finanzjarja, informazzjoni dwar l-impjieg, informazzjoni dwar is-sigurtà soċjali, eċċ.)
- ☐ Evidenza tal-kapaċità li tiegħu ħsieb it-tifel/tifla (il-persuna tixtieq tiegħu ħsieb it-tifel/tifla, il-persuna tidher soċjalment u psikoloġikament tajba biex tiegħu ħsieb il-it-tifel/tifla, il-persuna diġà ħadet ħsieb it-tifel/tifla fil-passat, eċċ.)

✓ **Jekk applikabbli, l-isem u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità pubblika, is-servizzi ta' rappreżentanza, l-NGOs jew l-OIG li kienu involuti fl-identifikazzjoni u l-lokalizzazzjoni tal-persuna, il-valutazzjoni tal-livell ta' relazzjoni jew l-evalwazzjoni tal-kapaċità li tiegħu ħsieb it-tifel/tifla u li jistgħu jiġu kkuntattjati minn servizzi simili fl-Istat Membru rikjedenti**

Kummenti jew informazzjoni rilevanti oħra:

Dokumenti mehmuża (fejn xieraq):

ANNEX IX

**FORMOLA STANDARD GĦALL-ISKAMBJU TAD-DEJTA DWAR IS-SAHĦA QABEL TRASFERIMENT TA' DUBLIN
SKONT L-ARTIKOLU 32(1) TAR-REGOLAMENT (UE) Nru 604/2013)****(Ċertifikat komuni tas-saħħa)**

Data (JJ/XX/SS):

Stat Membru li qed jagħmel it-trasferiment:

Numru ta' referenza fl-Istat Membru li qed jagħmel it-trasferiment:

Stat Membru responsabbli:

Numru ta' referenza fl-Istat Membru responsabbli:

Dejta li tidentifika l-persuna trasferita:

Kunjom:

Isem:

Data u post tat-twelid:

Nazzjonalità(a)jiet:

Sess: FORMTEXT R ☐/M ☐

Informazzjoni dwar it-trasferiment:

Tip ta' trasferiment:

- ☐ Trasferiment volontarju;
- ☐ Bi tluq taħt superviżjoni;
- ☐ Bi skorta.

Mezzi użati għat-trasferiment tal-persuna lejn l-Istat Membru responsabbli:

- ☐ Bil-karozza
- ☐ Bil-ferrovija
- ☐ Bl-ajru
- ☐ Mezz ieħor (jekk jogħġbok speċifika liema u agħti dettalji speċifiċi)

I. Informazzjoni provduta mill-Istat Membru li qed jagħmel it-trasferiment

Evalwazzjoni ġenerali tas-saħħa tal-persuna:

- ☐ Persuna b'diżabbiltà
- ☐ Anzjan
- ☐ Tqila
- ☐ Minorenni
- ☐ Vittma ta' tortura jew forma oħra ta' vjolenza fiżika
- ☐ Vittma ta' stupru jew forma oħra ta' vjolenza sesswali
- ☐ Vittma ta' vjolenza psikoloġika
- ☐ Tbat minn kundizzjoni psikjatrika
- ☐ Tbat minn kwalunkwe kundizzjoni oħra li teħtieġ għajjuna medika

Jekk jogħġbok speċifika jekk l-evalwazzjoni kinitx ibbażata fuq l-awtovalutazzjoni tal-persuna jew provduta minn persunal mediku:

Dijanjozi medika (jekk applikabbli):

Jekk applikabbli, speċifika t-trattament: u l-mediċini użati

Tul ta' żmien tat-trattament (meta magħruf): minn ; sa

Speċifika jekk huwiex meħtieġ li t-trattament jitkompla mal-wasla fl-Istat Membru responsabbli: sa

Tip ta' segwitu mediku meħtieġ fil-ġejjieni (jekk ikun magħruf u meqjus meħtieġ)

II. Informazzjoni rilevanti matul it-trasferiment

Il-persuna hija akkumpanjata/megħjuna matul it-trasferiment:

- ☐ Minn tabib:
- ☐ Minn assistent mediku:
- ☐ Minn persunal tas-sigurtà
- ☐ Mhux akkumpanjat/a

Jekk il-persuna tkun akkumpanjata, jekk jogħġbok ipprovdj dettalji dwar il-persunal ta' akkumpanjament:

Intervent mediku/assistenza medika meħtieġ(a) matul it-trasferiment:

- ☐ Iva liema:
- ☐ Le

Jekk il-persuna tkunx qed tiegħu xi mediċini li jistgħu jinfluwenzaw/ibiddlu l-istat tal-persuna matul it-trasferiment:

- ☐ Iva, liema:
- ☐ Le

Bżonnijiet speċjali matul it-trasferiment:

III. Kunsiderazzjonijiet li għandhom jittqiesu mal-wasla

Assistenza medika jew assistenza għall-bżonnijiet speċjali meħtieġa mal-wasla:

- ☐ Iva, liema:
- ☐ Le

IV. Kunsens espliċitu tal-persuna trasferita jew tar-rappreżentant tagħha għat-trasmissjoni tal-informazzjoni dwar is-saħħa:

- ☐ Iva, mill-persuna kkonċernata
- ☐ Iva, mir-rappreżentant tal-persuna kkonċernata
- ☐ Il-persuna mhijiex fizikament kapaċi li tagħti l-kunsens tagħha; jekk jogħġbok speċifika, f'konformità mal-Artikolu 32(2) tar-Regolament (UE) Nru 604/2013, liema interessi vitali jistgħu jiġu affettwati
- ☐ Il-persuna mhijiex legalment kapaċi li tagħti l-kunsens tagħha; jekk jogħġbok speċifika, f'konformità mal-Artikolu 32(2) tar-Regolament (UE) Nru 604/2013, liema interessi vitali jistgħu jiġu affettwati

Xi kummenti oħra:

ANNEX X

PARTI A

INFORMAZZJONI DWAR IR-REGOLAMENT TA' DUBLIN GHALL-APPLIKANTI GHALL-PROTEZZJONI INTERNAZZJONALI SKONT L-ARTIKOLU 4 TAR-REGOLAMENT (UE) Nru 604/2013 ⁽¹⁾

Inti staqsejna biex niproteġuk għaliex taħseb li ġejt imġiegħel titlaq minn pajjiżek stess minhabba persekuzzjoni, gwerra jew riskju ta' dannu serju. Din, il-liġi ssejthilha "applikazzjoni/talba għal protezzjoni internazzjonali" u lilek issejjahlek – l-"applikant". Il-persuni li jfittxu protezzjoni spiss jissejhu "persuni li jfittxu l-ażil".

Il-fatt li staqsejt għall-ażil hawn ma jggarantixx li t-talba tiegħek se tiġi eżaminata hawnhekk. Il-pajjiż li se jeżamina t-talba tiegħek huwa magħżul permezz ta' proċess stabbilit minn liġi tal-Unjoni Ewropea magħrufa bħala r-Regolament ta' "Dublin". Skont din il-liġi, pajjiż wiehed biss huwa responsabbli biex jeżamina t-talba tiegħek.

Din il-liġi hija applikata f'reġjun ġeografiku li jinkludi 32 pajjiż ⁽²⁾. Għall-iskop ta' dan il-fuljett, dawn it-32 pajjiż qed insejthom il-"pajjiżi ta' Dublin".

Jekk hemm xi haġa f'dan il-fuljett li ma tifhimx, jekk jogħġbok staqsi lill-awtoritajiet tagħna.

Qabel ma tista' tiġi kkunsidrata t-talba tiegħek għal azil, ahna rridu nistabbilixxu jekk ahniex responsabbli biex neżaminawha jew jekk huwiex responsabbli pajjiż iehor – din ahna insejthula "proċedura ta' Dublin". Il-proċedura ta' Dublin ma tikkonċernax ir-raġuni tiegħek għaliex applikajt għall-ażil. Se tittratta biss il-kwistjoni ta' liema pajjiż huwa responsabbli biex jagħmel deċiżjoni dwar l-applikazzjoni tiegħek għall-ażil.

— **Kemm jehtieġ żmien biex tittiehed deċiżjoni dwar liema pajjiż se jikkunsidra l-applikazzjoni tiegħi?**

— **Kemm jehtieġ żmien biex tiġi eżaminata l-applikazzjoni tiegħi?**

Jekk l-awtoritajiet tagħna jiddeciedu li ahna responsabbli biex niddeciedu dwar l-applikazzjoni tiegħek għall-ażil, dan ifisser li int tista' tibqa' f'dan il-pajjiż u l-applikazzjoni tiegħek tiġi eżaminata hawnhekk. Il-proċess ta' eżaminazzjoni tal-applikazzjoni tiegħek imbagħad jibda minnufih.

Jekk niddeciedu li pajjiż iehor huwa responsabbli għall-applikazzjoni tiegħek, se nippruvaw nibaghtuk f'dak il-pajjiż malajr kemm jista' jkun sabiex l-applikazzjoni tiegħek tkun tista' tiġi kkunsidrata hawnhekk. Il-proċedura kollha ta' Dublin, sakemm tiġi ttrasferit f'dak il-pajjiż tista', taht ċirkostanzi normali, **tiehu sa 11-il xahar**. It-talba tiegħek imbagħad se tiġi eżaminata fil-pajjiż responsabbli. Dan il-perjodu ta' żmien jista' jkun differenti jekk inti tahrab l-awtoritajiet, tiġi arrestat jew detenut, jew jekk tappella d-deċiżjoni tat-trasferiment. Jekk int tinsab f'wahda minn dawn is-sitwazzjonijiet, inti se tircievi informazzjoni speċifika, li tinfurmak dwar liema perjodu ta' żmien japplika għalik. Jekk inti tinsab detenut, inti se tkun infurmat dwar ir-raġunijiet għad-detenzjoni u r-rimedji legali disponibbli għalik.

— **Kif jiġi deċiż liema pajjiż huwa responsabbli għall-applikazzjoni tiegħi?**

Il-liġi tistipula diversi raġunijiet għaliex pajjiż jista' jkun responsabbli biex jeżamina t-talba tiegħek. Dawn ir-raġunijiet huma kkunsidrati mil-liġi fl-ordni ta' importanza u l-iktar raġuni importanti hi jekk għandek membru tal-familja preżenti f'dak il-pajjiż ta' Dublin; jekk inti fil-preżent jew fil-passat kellekx viża jew permess ta' residenza mahruġ minn pajjiż ta' Dublin; jew jekk invjaġġajtx lejn, jew għaddejtx minn pajjiż iehor ta' Dublin, legalment jew b'mod irregolari.

Huwa importanti li inti infurmana malajr kemm jista' jkun jekk għandek membri tal-familja f'pajjiż ta' Dublin iehor. Jekk żewġek, il-mara jew it-tfal ikunu applikanti għall-ażil jew ikunu ngħataw protezzjoni internazzjonali f'pajjiż ta' Dublin iehor, dak il-pajjiż jista' jkun responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni ta' azil tiegħek.

Ahna nistgħu nagħzlu li neżaminaw l-applikazzjoni tiegħek f'dan il-pajjiż, anke jekk dan l-eżami mhux ir-responsabbiltà tagħna skont il-kriterji stabbiliti fir-Regolament ta' Dublin. Ahna mhux se nibaghtuk lejn pajjiż fejn ikun stabbilit li d-drittijiet tal-bniedem tiegħek jistgħu jiġu miksur.

— **X'jiġi jekk ma rridx immur f'pajjiż iehor?**

Għandek il-possibbiltà li tgħid li ma taqbilx ma' deċiżjoni li tintbagħat f'pajjiż ta' Dublin iehor, u tista' tikkontesta dik id-deċiżjoni quddiem qorti jew tribunal. Tista' wkoll titlob biex tibqa' f'dan il-pajjiż sakemm l-appell jew ir-reviżjoni tiegħek tiġi deċiża.

⁽¹⁾ Dan il-fuljett huwa għal finijiet ta' informazzjoni biss. L-għan tiegħu huwa li jipprovi l-applikanti għall-protezzjoni internazzjonali b'informazzjoni rilevanti rigward il-proċedura ta' Dublin. Dan ma johloqx/jinvolvi fih innifsu drittijiet jew obbligi legali. Id-drittijiet u l-obbligi ta' Stati u persuni skont il-proċedura ta' Dublin huma tali kif stipulat fir-Regolament (UE) Nru 604/2013.

⁽²⁾ Il-pajjiżi ta' Dublin jinkludu 28 pajjiż tal-Unjoni Ewropea (l-Awstrija, il-Belġju, il-Bulgarija, il-Kroazja, Ċipru, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, l-Estonja, il-Finlandja, Franza, il-Germanja, il-Greċja, l-Ungerija, l-Irlanda, l-Italja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, Malta, l-Olanda, il-Polonja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovakkja, is-Slovenja, Spanja, l-Isvezja, ir-Renju Unit) kif ukoll 4 pajjiżi "assoċjati" mar-Regolament ta' Dublin (in-Norveġja, l-Islanda, l-Isvizzera u l-Liechtenstein).

Jekk inti tabbanduna l-applikazzjoni tiegħek għall-ażil u tmur f'pajjiż ta' Dublin iehor, inti x'aktarx se tiġi ttrasferit lura lejn dan il-pajjiż jew lejn il-pajjiż responsabbli.

Huwa għalhekk importanti li ladarba tkun applikajt għall-ażil, tibqa' hawnhekk sakemm niddeċiedi 1) min huwa responsabbli għall-eżami ta' talba għall-ażil tiegħek u/jew 2) li neżaminaw it-talba tiegħek f'dan il-pajjiż.

Jekk jogħġbok kun af li jekk nikkunsidraw li int x'aktarx se tipprova tahrab jew tistahbilna għax ma tridx li nibagħtuk pajjiż iehor, inti tista' titqiegħed f'detenzjoni (centru magħluq). Jekk jiġri dan, inti se jkollok id-dritt għal rappreżentant legali u se ninfurmawk bid-drittijiet l-oħra tiegħek, inkluż id-dritt ta' appell kontra d-detenzjoni tiegħek.

— Għaliex qed niġi mitlub johduli l-marki tas-swaba' tiegħi?

Meta tippreżenta talba għall-ażil, jekk għandek 14-il sena jew iktar, il-marki tas-swaba' tiegħek se jittiehdu u jiġu trażmessi għal bażi ta' dejta tal-marki tas-swaba' msejjjah "Eurodac". **Jehtieg li tikkoopera ma' din il-proċedura – inti obligat bil-liġi li jittiehdu l-marki tas-swaba' tiegħek.**

Jekk il-marki tas-swaba' tiegħek mhumiex ta' kwalità tajba, inkluż jekk għamiltihom deliberatament il-hsara, il-marki tas-swaba' tiegħek se jittiehdu mill-gdid fil-futur.

Il-marki tas-swaba' tiegħek se jiġu vverifikati fil-Eurodac biex naraw jekk int qattx applikajt għall-ażil qabel jew jekk qatt ittidhulekx il-marki tas-swaba' tiegħek fi fruntiera. Dan jghin biex niddeterminaw liema pajjiż huwa responsabbli għall-eżaminazzjoni tat-talba għall-ażil tiegħek.

Il-marki tas-swaba' tiegħek jistgħu wkoll jiġu ċekkjati fis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża (VIS), li hija bażi ta' dejta li fiha l-informazzjoni dwar il-viżi mogħtija fiż-żona Schengen. Jekk għandek viża kurrenti jew preċedenti għal pajjiż ta' Dublin iehor, inti tista' tintbagħat hemm għall-konsiderazzjoni tat-talba tiegħek għal protezzjoni internazzjonali.

Billi għamilt applikazzjoni għall-ażil, id-dejta tal-marki tas-swaba' tiegħek se tkun mahżuna minn Eurodac għal 10 snin – wara 10 snin, din se tithassar awtomatikament mill-Eurodac. Jekk it-talba tiegħek għall-ażil tintlaqqa', il-marki tas-swaba' tiegħek se jibqgħu fil-bażi ta' dejta sakemm jithassru awtomatikament. Jekk issir ċittadin(a) ta' pajjiż ta' Dublin, il-marki tas-swaba' tiegħek jithassru f'dak il-punt. Il-marki tas-swaba' tiegħek u s-sess tiegħek se jiġu mahżuna fil-Eurodac – ismek, ir-ritratt, id-data tat-twelid u n-nazzjonalità tiegħek ma jintbagħtux lill-bażi ta' dejta tal-Eurodac, iżda jistgħu jinhażnu f'bażi ta' dejta nazzjonali.

Inti tista' f'kull mument fil-gejjieni titlobna għad-dejta relatata miegħek li ahna nkunu rreġistrajna fil-Eurodac. Jekk taħseb li d-dejta mhijiex korretta jew li mhux suppost tinhażen, inti tista' titlob li tiġi kkoreġuta jew imhassra. **Informazzjoni dwar l-awtoritajiet responsabbli għat-trattament (jew il-kontroll) tad-dejta tiegħek f'dan il-pajjiż u l-awtoritajiet rilevanti responsabbli għas-supervizzjoni tal-protezzjoni tad-dejta tinsab hawn taht.**

Il-Eurodac huwa mhaddem minn Aġenzija tal-Unjoni Ewropea msejja l-eu-LISA. Id-dejta tiegħek tista' tintuża biss għall-finijiet definiti mil-liġi. Is-Sistema Centrali tal-Eurodac biss se tircievi d-dejta tiegħek. Jekk fil-futur titlob l-ażil f'pajjiż ta' Dublin iehor, il-marki tas-swaba' tiegħek se jintbagħtu lil dak il-pajjiż għal verifika. Id-dejta mahżuna fil-Eurodac mhi se tinqasam mal-ebda pajjiż jew organizzazzjoni oħra barra l-pajjiżi ta' Dublin.

Mill-20 ta' Lulju 2015, il-marki tas-swaba' tiegħek jistgħu jiġu mfittxja minn awtoritajiet bħall-pulizija u l-Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija (Europol) li jistgħu jitolbu aċċess għall-bażi tad-dejta tal-Eurodac għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-iżvelar u l-investigazzjoni ta' reati serji u t-terroriżmu.

X'inhuma d-drittijiet tiegħi matul il-perjodu li fih jintgħażel il-pajjiż responsabbli għat-talba għall-ażil tiegħi?

Għandek id-dritt li tibqa' f'dan il-pajjiż jekk ahna responsabbli biex neżaminaw it-talba għall-ażil tiegħek, jew, fejn huwa responsabbli pajjiż iehor, sakemm tiġi ttrasferit hemmhekk. Jekk dan il-pajjiż hu responsabbli biex jeżamina t-talba għall-ażil tiegħek, għandek id-dritt li tibqa' hawnhekk għall-inqas sakemm tittiehed l-ewwel deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għall-ażil tiegħek. Inti intitolat ukoll li tibbenefika minn kundizzjonijiet ta' akkoljenza materjali, eż. akkomodazzjoni, ikel eċċ., kif ukoll kura medika bażika u assistenza medika ta' emerġenza. Inti se tingħata l-opportunità li tipprovdina b'informazzjoni dwar is-sitwazzjoni tiegħek u l-preżenza ta' membri tal-familja fit-territorju tal-pajjiżi ta' Dublin bil-fomm u/jew bil-miktub u, meta tagħmel dan, int tista' tuża l-lingwa materna tiegħek jew kwalunkwe lingwa oħra li titkellem tajjeb (jew li jkollok interpretu, jekk ikun hemm b'żonn). Inti se tircievi wkoll kopja bil-miktub tad-deċiżjoni tat-trasferiment tiegħek lejn pajjiż iehor. Inti intitolat ukoll tikkuntattja għal aktar informazzjoni u/jew tikkuntattja l-uffiċċju tal-Kummissarju Għoli tan-Nazzjonijiet Uniti għar-Refugjati (UNHCR) f'dan il-pajjiż.

Jekk nikkunsidraw li pajjiż iehor jista' jkun responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni tiegħek, inti tircievi informazzjoni aktar dettaljata dwar dik il-proċedura u kif din taffettwa lilek u lid-drittijiet tiegħek. ⁽¹⁾

⁽¹⁾ L-informazzjoni pprovduta hija dik prevista skont il-Parti B ta' dan l-Anness.

Informazzjoni ta' kuntatt, b'mod partikolari: (Imla b'informazzjoni speċifika għall-Istat Membru)

- L-indirizz, u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità tal-ażil;
- Id-dettalji tal-Awtorità Superviżorja Nazzjonali;
- L-identità tal-kontrollur tal-Eurodac u tar-rappreżentant tiegħu/tagħha;
- Id-dettalji ta' kuntatt tal-uffiċċju tal-kontrollur;
- Id-dettalji ta' kuntatt tal-uffiċċju lokali tal-UNHCR (jekk hemm wiehed);
- Id-dettalji ta' kuntatt tal-fornituri ta' assistenza legali/l-organizzazzjonijiet li jappoġġjaw ir-refugiati;
- Id-dettalji ta' kuntatt tal-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Migrazzjoni.

PARTI B

IL-PROCEDURA TA' DUBLIN — TAGHRIF GHALL-APPLIKANTI GHALL-PROTEZZJONI INTERNAZZJONALI LI TINSTAB FI PROCEDURA TA' DUBLIN, SKONT L-ARTIKOLU 4 TAR-REGOLAMENT (UE) Nru 604/2013 ⁽¹⁾

Inti ngħatajt dan il-fuljett minhabba li tlabt għall-protezzjoni internazzjonali (l-ażil) f'dan il-pajjiż jew f'pajjiż ta' Dublin ieħor u l-awtoritajiet hawnhekk għandhom raġunijiet biex jemmnu li pajjiż ieħor jista' jkun responsabbli biex jeżamina t-talba tiegħek.

Aħna se niddeterminaw liema pajjiż hu responsabbli permezz ta' proċess stabbilit minn liġi tal-Unjoni Ewropea magħrufa bħala r-Regolament ta' Dublin. Dan il-proċess hu msejjah "il-proċedura ta' Dublin". Dan il-fuljett jipprova jwieġeb il-mistoqsijiet l-aktar frekwenti li jista' jkollok dwar din il-proċedura.

Jekk hawn xi haġa miktuba hawn li ma tifhimx, jekk jogħġbok staqsi lill-awtoritajiet.

Għaliex jien ninsab fil-proċedura ta' Dublin?

Ir-Regolament ta' Dublin japplika madwar reġjun ġeografiku li jinkludi 32 pajjiż. **Il-"pajjiżi ta' Dublin" huma:** l-Awstrija, il-Belġju, il-Bulgarija, il-Kroazja, Ċipru, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, l-Estonja, il-Finlandja, Franza, il-Germanja, il-Greċja, l-Ungerija, l-Irlanda, l-Italja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, Malta, l-Olanda, il-Polonja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovakkja, is-Slovenja, Spanja, l-Isvetja, ir-Renju Unit) kif ukoll l-4 pajjiżi "assoċjati" mas-Sistema ta' Dublin (in-Norveġja, l-Islanda, l-Isvizzera u l-Liechtenstein).

Il-proċedura ta' Dublin tistabbilixxi liema pajjiż hu responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni għall-ażil tiegħek. Dan ifisser li int tista' tiġi ttrasferit minn dan il-pajjiż lejn pajjiż differenti li huwa responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni tiegħek.

Il-proċedura ta' Dublin għandha żewġ skopijiet:

- tiggarantixxi li l-applikazzjoni tiegħek għall-ażil se tilhaq lill-awtorità tal-pajjiż responsabbli biex jeżaminaha;
- tiżgura li inti ma tagħmilx hafna applikazzjonijiet għall-ażil f'diversi pajjiżi, bil-ghan li testendi l-permanenza tiegħek fil-pajjiż ta' Dublin.

Sakemm jiġi deciz liema pajjiż huwa responsabbli biex jiddeciedi dwar l-applikazzjoni tiegħek, l-awtoritajiet hawnhekk mhumiex se jikkunsidraw fid-dettall l-applikazzjoni tiegħek.

FTAKAR: Ma tistax titlaq tgħix f'pajjiż ta' Dublin ieħor. Jekk tmur tgħix f'pajjiż ta' Dublin ieħor, int se tkun ittrasferit lura hawnhekk jew lejn pajjiż fejn tkun diġà tlabt għall-ażil. L-abbandon tal-applikazzjoni tiegħek hawnhekk mhux se tibdel il-pajjiż responsabbli. Jekk inti tinheba jew tahrab, inti tirriskja wkoll li tkun detenut.

Jekk inti kont preżenti fil-passat f'wiehed mill-pajjiżi ta' Dublin u minn dak inhar int tlaqt mir-reġjun tal-pajjiż ta' Dublin qabel ma wasalt f'dan il-pajjiż, jehtieg li tgħidilna. Dan huwa importanti peress li jista' jinfluwenza liema pajjiż hu responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni tiegħek. Inti tista' titalab tipprovi evidenza taż-żmien li għamilt barra l-pajjiż ta' Dublin, pereżempju timbru fil-passaport tiegħek, decizjoni ta' ritorn jew tnehhija jew dokumenti uffiċjali li juru li għest jew ħdimt barra mill-pajjiż ta' Dublin.

X'tagħrif għandi niżgura li l-awtoritajiet ikunu jafu? Kif nista' nispjega din l-informazzjoni lill-awtoritajiet?

X'aktarx li int se tkun intervistat sabiex jiġi ddeterminat liema pajjiż hu responsabbli biex jeżamina t-talba tiegħek għall-ażil. Fdin l-intervista, aħna se nispjegaw "il-proċedura ta' Dublin". Inti għandek tipprovidilna l-informazzjoni kollha li

⁽¹⁾ Dan il-fuljett huwa għal finijiet ta' informazzjoni biss. L-ghan tiegħu huwa li jipprovi l-applikanti għall-protezzjoni internazzjonali b'informazzjoni rilevanti rigward il-proċedura ta' Dublin. Dan ma johloqx/jinvolvi fih innifsu drittijiet jew obbligi legali. Id-drittijiet u l-obbligi ta' Stati u persuni skont il-proċedura ta' Dublin huma tali kif stipulat fir-Regolament (UE) Nru 604/2013.

għandek dwar il-preżenza ta' kwalunkwe membri tal-familja jew qrafa fi kwalunkwe pajjiż ta' Dublin, kif ukoll kwalunkwe informazzjoni oħra li taħseb li tista' tkun rilevanti għall-istabbiliment tal-pajjiż responsabbli (ara hawn taħt għal indikazzjoni dettaljata ta' liema informazzjoni hija rilevanti). Inti għandek ukoll tipprovdi kwalunkwe dokumenti jew karti fil-pussess tiegħek li fihom informazzjoni rilevanti.

Jekk jogħġbok għidilna l-informazzjoni kollha rilevanti biex tghinna niddeterminaw liema pajjiż hu responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni tiegħek.

L-intervista se ssir f'lingwa li inti tifhem jew li int mistenni b'mod raġonevoli li tifhem u tkun kapaci tikkomunika fiha.

Inti tista' titlob li jkollok interpretu biex jgħinek tikkomunika jekk ma tifhimx il-lingwa użata. L-interpretu għandu jinterpreta biss dak li tghidu int u l-intervistatur. L-interpretu ma għandux iżid l-opinjoni personali tiegħu jew tagħha. Jekk issibha diffiċli biex tifhem l-interpretu, inti għandek tghidilna u/jew titkellem mal-avukat tiegħek.

L-intervista se tkun kunfidenzjali. Dan ifisser li l-ebda informazzjoni li tipprovdi, inkluż il-fatt li inti applikajt għall-ażil, mhi se tintbagħat lil persuni jew awtoritajiet fil-pajjiż ta' oriġini tiegħek li bi kwalunkwe mod, jistghu jagħmlu l-ħsara lilek jew lil membri tal-familja tiegħek li għadhom fil-pajjiż ta' oriġini tiegħek.

Inti tista' biss tiġi m'ahhad mid-dritt għal intervista jekk inti diġà pprovdajt din l-informazzjoni b'mezzi oħra, wara li tkun ġejt infurmat dwar il-proċedura ta' Dublin u tal-konsegwenzi tagħha fuq is-sitwazzjoni tiegħek. Jekk ma tkunx intervistat, inti tista' tistaqsi biex tipprovdi aktar informazzjoni rilevanti bil-miktub sabiex jiġi deċiż il-pajjiż responsabbli.

L-awtoritajiet kif se jistabbilixxu l-pajjiż responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni tiegħi?

Hemm diversi raġunijiet għaliex pajjiż jista' jkun responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni tiegħek. Dawn ir-raġunijiet huma applikati fl-ordni ta' importanza mogħtija mil-liġi. Jekk raġuni minnhom ma tkunx rilevanti, li jmiss se tiġi kkunsidrata, eċċ.

Ir-raġunijiet huma marbuta mal-fatturi li ġejjin, skont l-ordni ta' importanza:

- għandek xi membru tal-familja (ir-raġel jew il-mara, tfal taħt l-eżatt ta' 18-il sena) li jkun ingħata protezzjoni internazzjonali jew li huwa persuna li tfitx l-ażil f'pajjiż ta' Dublin ieħor;

Huwa għalhekk importanti li tinformana jekk għandek membri tal-familja f'pajjiż ta' Dublin ieħor, qabel ma tittiehed l-ewwel deċiżjoni dwar it-talba tiegħek. Jekk tixtieq li tingiebu flimkien fl-istess pajjiż, int u l-membri tal-familja tiegħek tridu tesprimu x-xewqa tagħkom bil-miktub.

- ingħatajt fil-passat viża jew permess ta' residenza minn pajjiż ta' Dublin ieħor;
- ittiħdulek il-marki tas-swaba' f'pajjiż ta' Dublin ieħor (u ġew mahżuna f'bażi ta' dejta Ewropea msejja l-Eurodac ⁽¹⁾);
- hemm evidenza li mort, jew għaddejt minn pajjiż ta' Dublin ieħor, anke jekk ma ttiħdulekx il-marki tas-swaba' tiegħek hemmhekk.

X'jiġri jekk jien niddependi fuq il-kura ta' xi hadd jew jekk xi hadd jiddependi fuqi?

Inti tista' tingħaqad fl-istess pajjiż m'ommok, missierek, ibnek/bintek jew hutek jekk japplikaw il-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

- huma legalment residenti f'wieħed mill-pajjiżi ta' Dublin;
- persuna minnkom tinsab tqila, jew għandha tarbija tat-twelid, jew tinsab marida serjament, jew għandha diżabilità severa jew hija anzjana;
- persuna minnkom tiddependi fuq l-assistenza ta' xi haddieħor, li huwa kapaci jiehu ħsiebha.

Il-pajjiż fejn ibnek/bintek, huk/ohtok jew ġenitur huma residenti normalment għandu jaċċetta r-responsabbiltà biex jeżamina l-applikazzjoni tiegħek, sakemm ir-rabtiet familjari tiegħek kienu jeżistu fil-pajjiż ta' oriġini tiegħek. Intom se tiġu mitluba tindikaw bil-miktub li t-tnejn tixtiequ tiltaqgħu.

Tista' tistaqsi għal din il-possibiltà jekk inti diġà preżenti fil-pajjiż fejn ibnek/bintek, huk/ohtok jew ġenitur huma preżenti, jew jekk tinsab f'pajjiż differenti minn dak fejn għandek il-qrafa residenti. F'dan it-tieni każ, se jfisser li jkollok tivvjaġġa lejn dak il-pajjiż, hlief jekk għandek xi kundizzjoni tas-saħħa li ma tippermettilekx li tivvjaġġa għal perijodu twil ta' żmien.

Apparti din il-possibiltà, inti dejjem tista' tistaqsi matul il-proċedura tal-ażil biex tingħaqad ma' membru tal-familja tiegħek għal raġunijiet umanitarji, familjari jew kulturali. Jekk din it-talba tiġi aċċettata, inti tista' tmur tgħix fil-pajjiż fejn il-membri tal-familja tiegħek huwa preżenti. F'dan il-każ inti tintalab ukoll tagħti l-kunsens tiegħek bil-miktub. Huwa importanti li tinfurmana dwar xi raġunijiet umanitarji għaliex it-talba tiegħek għandha tiġi eżaminata hawnhekk jew f'pajjiż differenti.

⁽¹⁾ Aktar informazzjoni dwar il-Eurodac tinsab fil-Parti A, fit-Taqsim "għaliex qed niġi mitlub biex jittehduli l-marki tas-swaba' tiegħi?"

Fejn jittqajmu kwistjonijiet ta' relazzjonijiet, ta' dipendenza u umanitarji, inti tista' tintalab tipprovdi spjegazzjoni jew provi li jiġġustifikaw it-talbiet tiegħek.

X'jiġri jekk jiena marid jew għandi xi bżonnijiet speċjali?

Biex jipprovduk b'kura medika jew trattament xierqa, l-awtoritajiet hawnhekk jehtieġ li jkunu jafu bi kwalunkwe bżonn speċjali li jista' jkollok, inkluż dwar is-saħħa, u b'mod partikolari jekk:

- int persuna b'dizabbiltà,
- int tqila,
- int għandek marda serja,
- inti kont soġġett għal tortura, stupru jew forom serji oħra ta' vjolenza psikoloġika, fiżika jew sesswali.

Jekk inti tghidilna d-dettalji mediċi tiegħek u jiġi deċiż li int se tintbagħat f'pajjiż iehor, ahna se nitolbu l-permess tiegħek biex naqsmu l-informazzjoni medika tiegħek mal-pajjiż fejn qed tintbagħat. Jekk ma taqbilx ma' dan, l-informazzjoni medika tiegħek ma tintbagħatx, iżda dan mhux se jipprevjeni t-trasferiment tiegħek fil-pajjiż responsabbli. Żomm f'moħħok li jekk ma thalliniex nibagħtu l-informazzjoni medika tiegħek lill-pajjiż l-iehor, il-pajjiż l-iehor mhux se jkun kapaci jiehu hsieb il-bżonnijiet speċjali tiegħek.

Jekk jogħġbok innota li l-informazzjoni medika tiegħek se tiġi dejjem ittrattata b'kunfidenzjalità stretta minn professjonisti soġġetti għal obbligi ta' segretezza.

Kemm jehtieġ żmien biex tittiehed deċiżjoni dwar liema pajjiż se jittratta l-applikazzjoni tiegħi? Kemm jehtieġ żmien biex l-applikazzjoni tiegħi tiġi eżaminata?

Jekk l-awtoritajiet f'dan il-pajjiż jiddeċiedu li ahna responsabbli biex neżaminaw l-applikazzjoni għall-ażil tiegħek, dan ifisser li inti tista' tibqa' f'dan il-pajjiż u l-applikazzjoni tiegħek tiġi eżaminata hawn.

X'jiġri jekk pajjiż iehor, differenti minn dak fejn jien preżenti, jinstab responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni tiegħi?

Jekk nikkunsidraw li pajjiż iehor huwa responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni tiegħek, ahna se nitolbu lil dak il-pajjiż jaċċetta r-responsabbiltà fi żmien **3 xhur** mid-data tas-sottomissjoni tal-applikazzjoni tiegħek f'dan il-pajjiż.

Madankollu, jekk ir-responsabbiltà ta' pajjiż iehor hija stabbilita fuq il-bażi tad-dejta tal-marki tas-swaba' tiegħek, it-talba lill-pajjiż l-iehor se tintbagħat fi żmien **xahrejn** mill-mument tal-kisba tar-riżultati mill-Eurodac.

— *Jekk din hija l-ewwel darba li inti applikajt għall-ażil f'pajjiż ta' Dublin iżda hemm raġuni biex wiehed jemmin li pajjiż ta' Dublin iehor għandu jeżamina l-applikazzjoni għall-ażil tiegħek, ahna se nitolbu lill-pajjiż l-iehor biex **"jiehu r-responsabbiltà"** tal-każ tiegħek.*

Il-pajjiż li nibagħtulu t-talba għandu jwieġeb fi żmien **xahrejn** mill-wasla tat-talba. Jekk dak il-pajjiż ma jirrispondix f'dan il-perjodu ta' żmien, dan ifisser li huwa aċċetta r-responsabbiltà għall-applikazzjoni tiegħek.

— *Jekk inti diġà applikajt għall-ażil f'pajjiż ta' Dublin iehor differenti minn dak fejn inti preżenti issa, ahna se nitolbu lil dak il-pajjiż **"jiehdok lura"***

Il-pajjiż li nibagħtulu t-talba għandu jwieġeb fi żmien **xahar** mill-wasla tat-talba jew fi żmien **gimaghatejn** jekk it-talba kienet ibbażata fuq dejta tal-Eurodac. Jekk dak il-pajjiż ma jirrispondix matul dan il-perjodu ta' żmien, dan ifisser li huwa aċċetta r-responsabbiltà għall-applikazzjoni tiegħek u jaqbel li jiehdok lura.

Jekk, madankollu, inti ma applikajtx għall-ażil f'dan il-pajjiż u l-applikazzjoni preċedenti tiegħek għall-ażil f'pajjiż iehor giet irrifjutata b'deċiżjoni finali, nistghu naghzlu jew li nibagħtu talba lill-pajjiż responsabbli biex jiehdok lura, jew li nipproċedu bir-ritorn tiegħek lejn il-pajjiż ta' oriġini jew ta' residenza permanenti tiegħek jew lejn pajjiż terz bla periklu⁽¹⁾.

Jekk pajjiż iehor jaċċetta li hu responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni tiegħek, inti tiġi infurmat bid-deċiżjoni tagħna:

- li ma neżaminawx it-talba għall-ażil tiegħek hawnhekk f'dan il-pajjiż u,
- li nittrasferuk lejn il-pajjiż responsabbli.

It-trasferiment tiegħek se jsir fi żmien 6 xhur mid-data ta' meta l-pajjiż l-iehor aċċetta r-responsabbiltà, jew, jekk tiddeċiedi li tikkontesta d-deċiżjoni, fi żmien 6 xhur mill-mument meta qorti jew tribunal jiddeċiedi li inti tista' tintbagħat f'dak il-pajjiż. Dan il-limitu ta' żmien jista' jiġi estiż jekk inti tahrab mill-awtoritajiet hawnhekk jew jekk tiġi arrestat.

⁽¹⁾ Il-paragrafu preżenti ma jidherx fil-fuljett speċifiku għall-Istati Membri li mhux qed jiehdus sehem fid-Direttiva dwar ir-Ritorn.

Jekk tinżamm f'detenzjoni/f'centru maghluq f'dan il-pajjiż bħala parti mill-proċedura ta' Dublin, se japplikaw limiti ta' żmien iqsar (ara t-taqsimha speċifika dwar id-detenzjoni għal aktar informazzjoni).

Il-pajjiż responsabbli se jitrattat bħala persuna li tftitex l-ażil u int se tibbenefika mid-drittijiet relatati kollha. Jekk inti qatt ma applikajt għall-ażil qabel f'dak il-pajjiż, int se tinghata l-opportunità li tapplika wara l-wasla tiegħek.

X'nagħmel jekk ma naqbilx mad-deċiżjoni li nintbagħat f'pajjiż iehor?

Għandek il-possibbiltà li tgħid li ma taqbilx mad-deċiżjoni li tintbagħat f'pajjiż ta' Dublin iehor. Din tissejjah "appell" jew "reviżjoni".

Inti tista' titlob ukoll sospensjoni tat-trasferiment għat-tul tal-appell jew ir-reviżjoni.

Tista' ssib informazzjoni dwar liema awtoritajiet għandek tikkuntattja sabiex tikkontesta deċiżjoni f'dan il-pajjiż fi tmiem dan il-fuljett.

Meta tirċievi d-deċiżjoni uffiċjali tat-trasferiment mingħand l-awtoritajiet, inti għandek [x *jiem* ⁽¹⁾] biex tagħmel appell lil [isem tal-Awtorità ta' Appell ⁽²⁾]. Huwa importanti hafna li inti tikkontesta (tagħmel appell jew reviżjoni) fiż-żmien indikat.

Filwaqt li l-appell jew reviżjoni tiegħek ikunu qed jiġu eżaminati, inti tista' tibqa' f'dan il-pajjiż. **Jew** ⁽³⁾

It-trasferiment tiegħek se jkun sospiż għal [y *jiem* ⁽⁴⁾] qabel ma jiddeċiedu qorti jew tribunal jekk ikunx sikur li inti tibqa' fil-pajjiż responsabbli filwaqt li l-appell tiegħek jiġi eżaminat. **Jew**

Għandek [y *jiem* ⁽⁵⁾] biex titlob li t-trasferiment tiegħek jiġi sospiż waqt li l-appell tiegħek jiġi eżaminat. Qorti jew tribunal dalwaqt se jiddeċiedu dwar din it-talba. Jekk dawn jirrifjutaw is-suspensjoni, int se jinghatawlek raġunijiet għal dan.

Matul din il-proċedura int għandek id-dritt għal assistenza legali u, jekk mehtiegħ, assistenza lingwistika. Assistenza legali tfisser li għandek id-dritt li jkollok avukat li se jipprepara d-dokumenti tiegħek u jirrapprezentat quddiem qorti.

Inti tista' titlob li jkollok din l-assistenza b'xejn jekk ma tistax thallas l-ispejjeż. Informazzjoni dwar l-organizzazzjonijiet li jipprovdu l-assistenza legali tista' tinstab fl-aħħar ta' dan il-fuljett.

Jien nista' ninżamm detenut?

Jista' jkun hemm raġunijiet oħra għaliex tista' tinżamm detenut, iżda, għall-għanijiet tal-proċedura ta' Dublin, tista' biss tinżamm detenut jekk l-awtoritajiet tagħna jikkunsidraw li hemm riskju sinifikanti li inti tista' tahrab għax ma tridx tiġi mibgħut f'pajjiż ta' Dublin iehor.

Dan xi jfisser?

Jekk l-awtoritajiet tagħna jikkunsidraw li hemm riskju sinifikanti li inti se tahrab - pereżempju jekk inti diġà hrabt jew jekk inti ma tikkonformax mal-obbligi ta' rappurtar eċċ - dawn jistgħu jpoġġuk f'detenzjoni fi kwalunkwe mument matul il-proċedura ta' Dublin. Ir-raġunijiet li għalihom tista' tinżamm detenut huma miktuba fil-liġi. L-ebda raġunijiet oħra għajr dawk fil-liġi ma jistgħu jiġu invokati sabiex inti tinżamm detenut.

Inti għandek id-dritt li tkun infurmat bil-miktub bir-raġunijiet għaliex inti qed tinżamm detenut, kif ukoll bil-possibbiltajiet biex tappella kontra l-ordni ta' detenzjoni. Inti għandek ukoll id-dritt għall-assistenza legali jekk tixtieq tikkontesta l-ordni ta' detenzjoni.

Jekk inti tinżamm detenut matul il-proċedura ta' Dublin, iż-żmien tal-proċedura se jkun dan li ġej:

- Ahna se nitolbu lill-pajjiż l-iehor biex jaċċetta r-responsabbiltà fi żmien **xahar** mis-sottomissjoni ta' applikazzjoni għall-ażil tiegħek.
- Il-pajjiż li bghatnilu t-talba għandu jwieġeb fi żmien **gimaghatejn** minn meta rċieva t-talba tagħna.
- It-trasferiment tiegħek għandu jsir fi żmien **6 gimghat** minn meta l-pajjiż responsabbli jaċċetta t-talba. Jekk inti tikkontesta d-deċiżjoni ta' trasferiment, is-6 gimghat se jingħaddu mill-mument meta l-awtoritajiet, jew qorti jew tribunal jiddeċiedu li huwa sikur li inti tintbagħat fil-pajjiż responsabbli filwaqt li l-appell tiegħek ikun qed jiġi ikkunsidrat.

⁽¹⁾ Biex timtela minn kull Stat Membru, skont id-dispożizzjonijiet fil-liġi nazzjonali.

⁽²⁾ Biex timtela minn kull Stat Membru.

⁽³⁾ Wahda minn tliet għażliet li għandha tingħażel minn kull Stat Membru, skont l-għażla tiegħu għal sistema ta' rimedju effettiv.

⁽⁴⁾ Biex timtela minn kull Stat Membru, skont id-dispożizzjonijiet fil-liġi nazzjonali.

⁽⁵⁾ Biex timtela minn kull Stat Membru, skont id-dispożizzjonijiet fil-liġi nazzjonali.

Jekk ahna nonqsu milli nikkonformaw mal-iskadenzi biex nibaghtu t-talba jew nimplimentaw it-trasferiment tiegħek, id-detenzjoni tiegħek għall-finijiet tat-trasferiment skont ir-Regolament ta' Dublin se tintemm. F'dak il-każ, il-limiti normali ta' żmien ppreżentati hawn fuq se japplikaw.

X'se jġri bl-informazzjoni personali li nipprovdì? Kif se nkun naf li mhux se tintuża hażin?

L-awtoritajiet tal-pajjiżi ta' Dublin jistgħu jaqsmu ma' xulxin id-dejta li tkun qed tipprovdilhom matul il-proċedura ta' Dublin għall-iskop waħdieni li jissodisfaw l-obbligi tagħhom skont ir-Regolamenti ta' Dublin u tal-Eurodac. Matul il-proċedura ta' Dublin int għandek id-dritt li d-dettalji personali tiegħek u l-informazzjoni li tipprovdì dwarek, is-sitwazzjoni tal-familja tiegħek, eċċ. jiġu mharsa. Id-dejta tiegħek tista' tintuża biss għall-finijiet definiti mil-liġi.

Int se jkollok dritt ta' aċċess:

- Għad-dejta relatata miegħek. Inti għandek id-dritt li titlob li dejta bħal din, inkluża d-dejta tal-Eurodac tiġi kkorregguta, jekk din ma tkunx preċiża, jew imhassra jekk tkun giet ipproċessata illegalment;
- Għat-tagħrif li jispjega kif titlob biex id-dejta tiegħek, inkluża d-dejta tal-Eurodac, tiġi korretta jew imhassra. Din tinkludi d-dettalji ta' kuntatt tal-awtoritajiet kompetenti responsabbli għal proċedura ta' Dublin tiegħek, u tal-awtoritajiet nazzjonali tal-protezzjoni tad-dejta responsabbli mit-talbiet dwar il-protezzjoni tad-dejta personali.

ANNEX XI

INFORMAZZJONI GHAL TFAL MHUX AKKUMPAJATI LI JAPPLIKAW GHALL-PROTEZZJONI INTERNAZZJONALI SKONT L-ARTIKOLU 4 TAR-REGOLAMENT (UE) Nru 604/2013 ⁽¹⁾

Tajnik dan il-fuljett minhabba li esprimejt il-htieġa għall-protezzjoni u għeditilna li għandek inqas minn 18-il sena. Jekk għandek inqas minn 18-il sena, inti meqjus bħala tifel/tifla. Se tisma' wkoll lill-awtoritajiet jirreferu għalik bħala "minorenna", li tfisser l-istess bħal tifel/tifla. L-"awtoritajiet" huma l-persuni responsabbli biex jieħdu deċiżjoni dwar it-talba tiegħek għall-protezzjoni.

Jekk tfittex protezzjoni hawnhekk minhabba li bżajt fil-pajjiż ta' oriġini tiegħek, dan jissejjaħ "tifex ta' ažił". Ažił huwa post li joffri protezzjoni u sigurtà.

Meta tagħmel talba formali lill-awtoritajiet u titlob għal ažił, il-liġi ssejjaħ "applikazzjoni jew talba għal protezzjoni internazzjonali". Il-persuna li titlob protezzjoni hija "applikant". Kultant tisma' wkoll nies isejhulek "persuna li tfittex ažił".

Il-ġenituri tiegħek għandhom ikunu miegħek, iżda jekk mhumiex jew jekk tliethom mat-triq, inti "**minorenna mhux akkumpanjata**".

F'dan il-każ, AHNA NIPPROVDULEK "RAPPREŻENTANT", LI JKUN ADULT LI JGHINEK MATUL IL-PROCEDURA. HU JEW HI JGHINUK BL-APPLIKAZZJONI TIEGHEK U JISTGĦU JAKKUMPAJAWK META JKOLLOK TITKELLEM MAL-AWTORITAJET. TISTA' TITKELLEM DWAR IL-PROBLEMI U L-BIŻĠĦAT TIEGHEK MAR-RAPPREŻENTANT TIEGHEK. IR-RAPPREŻENTANT TIEGHEK QIEGĦED HEMM BIEK JIŻGURA LI L-AHJAR INTERESSI TIEGHEK IKUNU KONSIDERAZZJONI PRIMARJA, JIĠIFIERI LI JIQIESU L-HTIĠIJET, IS-SIKUREZZA, IL-BENESSERI, L-IŻVILUPP SOĠJALI U L-OPINJONIJIET TIEGHEK. IR-RAPPREŻENTANT TIEGHEK IQIS UKOLL IL-POSSIBILTAJET TA' RIUNIFIKAZZJONI TAL-FAMILJA.

JEKK IKUN HEMM XI HAĠA LI MA TIFHIMX, SAQSI LIR-RAPPREŻENTANT TIEGHEK JEW LILL-AWTORITAJET TAGĦNA BIEK JGHINUK!

GHALKEMM TLABT GHAL AŽIL FDAN IL-PAJJIŻ, JISTA' JKUN LI PAJJIŻ IEHOR IKOLLU JEŽAMINA T-TALBA TIEGHEK GHALL-PROTEZZJONI.

Pajjiż wiehed biss jista' jkun responsabbli biex iqis it-talba tiegħek għall-protezzjoni. Dan huwa stabbilit f'liġi msejjaħ r-**"Regolament ta' Dublin"**. Din il-liġi tehtiegħ li ahna nistabbilixxu jekk ahniex responsabbli li neżaminaw l-applikazzjoni tiegħek jew jekk pajjiż ieħor huwiex responsabbli – din tissejjaħ "proċedura ta' Dublin".

Din il-liġi tapplika f'kull reġjun ġeografiku li jinkludi 32 pajjiż ⁽²⁾. Għall-finijiet ta' dan il-fuljett, ahna qed insejju dawn it-32 pajjiżi bħala l-"pajjiżi ta' Dublin".

TAHRABX MILL-AWTORITAJET JEW TMUR LEJN PAJJIŻ IEHOR TA' Dublin. JISTA' JKUN HEMM MIN JGHIDLEK LI DIN HIJA L-AHJAR HAĠA LI TISTA' TAGĦMEL. JEKK XI HADD JGHIDLEK BIEK TAHRAB, jew li GĦANDEK TMUR MAGĦHOM, GHID LIR-RAPPREŻENTANT TIEGHEK JEW LILL-AWTORITAJET TAL-ISTAT MINNUFIH.

JEKK JOGĦĠBOK GHID LILL-AWTORITAJET TAL-ISTAT KEMM JISTA' JKUN MALAJR JEKK:

— Tinsab wahdek, u taħseb li ommok, missierek, huk jew ohtok, zitek ⁽³⁾, zijuk ⁽⁴⁾, nanntek jew nannuk jistgħu jkunu f'wiehed mit-32 pajjiż ieħor ta' Dublin;

— Jekk iva, jekk tridx tgħix magħhom;

— Inti vjaġġajt lejn dan il-pajjiż ma' haddieħor u, jekk iva, ma' min;

— Inti diġà kont f'wiehed mit-32 "pajjiż ta' Dublin" elenkati;

⁽¹⁾ Dan il-fuljett huwa għal finijiet ta' informazzjoni biss. L-ghan tiegħu huwa li jipprovi lill-applikanti għall-protezzjoni internazzjonali b'informazzjoni rilevanti rigward il-proċedura ta' Dublin. Ma johloqx/jinvolvi filh innifsu drittijiet jew obbligi ġuridici. Id-drittijiet u l-obbligi ta' Stati u persuni skont il-proċedura ta' Dublin huma daww stipulati fir-Regolament (UE) Nru 604/2013.

⁽²⁾ Il-pajjiżi ta' Dublin jinkludu t-28 pajjiż tal-Unjoni Ewropea (l-Awstrija, il-Belġju, il-Bulgarija, il-Kroazja, Ċipru, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, l-Estonja, il-Finlandja, Franza, il-Ġermanja, il-Grēcja, l-Ungerija, l-Irlanda, l-Italja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, Malta, il-Pajjiżi l-Baxxi, il-Polonja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovakkja, is-Slovenja, Spanja, l-Isvizzera u l-Liechtenstein).

⁽³⁾ Oht ommok jew oht missierek.

⁽⁴⁾ Hu ommok jew hu missierek.

- *Il-marki tas-swaba' tieghek ittiehdu f'pajjiż iehor ta' Dublin: il-marki tas-swaba' huma stampi mehudin mis-swaba' tieghek li jghinu sabiex inti tingharaf;*
- *Inti diġà applikajt għal ažił f'pajjiż differenti ta' Dublin.*

HUWA IMPORTANTI HAFNA LI INTI TIKKOOPERA MAL-AWTORITAJIET TAL-ISTAT U LI DEJEM TGHIDILHOM IL-VERITÀ.

Is-sistema ta' Dublin tista' tgħinek jekk inti m'intix akkumpanjat minn ġenitur meta tapplika għall-protezzjoni.

Jekk ikollna biżżejjed informazzjoni dwarhom, ahna nifttxu l-ġenituri tieghek jew qrabatek fil-pajjiżi ta' Dublin. Jekk jirnexxielna nsibuhom, ahna nippruvaw nġaqqadhom flimkien fil-pajjiż fejn ikun hemm il-ġenituri tieghek jew qrabatek. Dak il-pajjiż imbagħad ikun responsabbli biex jeżamina t-talba tieghek għall-protezzjoni.

Jekk tinsab wahdek u ma għandek lil hadd mill-familja jew qrafa oħrajn f'pajjiż iehor ta' Dublin, x'aktarx l-applikazzjoni tieghek tiġi eżaminata f'dan il-pajjiż.

Ahna nistgħu naghzlu wkoll li neżaminaw l-applikazzjoni tieghek f'dan il-pajjiż, anke jekk bil-liġi jista' jkun responsabbli pajjiż iehor. Nistgħu naghmlu dan għal raġunijiet umanitarji, familjari jew kulturali.

Matul din il-proċedura, **ahna dejjem naġixxu fl-ahjar interessi tieghek**, u ma nibaghtukx f'pajjiż fejn ikun stabbilit li d-drittijiet tal-bniedem tieghek jistgħu jinkisru.

Xi jfisser li għandna dejjem naġixxu fl-ahjar interessi tieghek? Dan ifisser li jkollna:

- niċċekkjaw jekk huwiex possibbli li tinghaqad ma' familtekk fl-istess pajjiż;
- naċċertaw ruġna li inti tkun bla periklu u sigur(a), speċjalment minn nies li jafu jkunu jridu jitrattaw hazin/jagħmlulek il-hsara;
- naċċertaw ruġna li tista' tikber b'saħħtekk u bla periklu, u li għandek ikel u kenn u li l-bżonnijiet għall-iżvilupp soċjali tieghek jiġu ssodisfati;
- inqis l-fehmiet tieghek – pereżempju, dwar jekk tixtieqx tgħix ma' qarib jew tippreferix li ma tagħmilx dan.

L-ETÀ TIEGHEK

Persuni akbar minn 18-il sena huma "adulti". Dawn jiġu trattati b'mod differenti mit-tfal u l-adolexxenti ("minorenni").

Jekk jogħġbok għid il-verità dwar l-età tieghek.

Jekk għandek xi dokument mieghek li juri l-età tieghek, aqsmu mal-awtoritajiet. Jekk l-awtoritajiet jiddubitaw dwar l-età tieghek, huwa possibbli li tabib ikun irid jeżamina jekk intix iżgħar jew akbar minn 18. Int u/jew ir-rappreżentant tieghek tridu l-ewwel taqblu dwar dan qabel ikun jista' jsehh kwalunkwe eżami mediku.

FIL-LINJI LI ĠEJJIN AHNA SE NIPPRUVAW INWIEĠBU L-AKTAR MISTOQSIIJET KOMUNI LI JISTA' JKOLLOK DWAR IL-PROĊEDURA TA' DUBLIN, KIF TISTA' TGħINEK U X'GHANDEK TISTENNA LI JIĠRI:

IL-MARKI TAS-SWABA' – X'inhuma? Għaliex jittiehdu?

Meta titlob għal ažił, **jekk għandek 14-il sena jew aktar, stampa jew xbieha tas-swaba'** (tissejjah "marka tas-swaba'") tittiehed u tiġi trażmessa lil bażi tad-dejta tal-marki tas-swaba' msejha "Eurodac". Inti jkollok tikkoopera f'din il-proċedura – in-nies kollha li japplikaw għal ažił huma obbligati bil-liġi li jittiehdulhom il-marki tas-swaba'.

Il-marki tas-swaba' tieghek jistgħu jiġu kkontrollati f'xi punt biex jaraw jekk qattx applikajt għal ažił qabel jew biex jaraw jekk qattx ittehdulek il-marki tas-swaba' fi fruntiera. Jekk jinstab li inti diġà applikajt għal ažił f'pajjiż iehor ta' Dublin, tista' tintbagħat f'dan il-pajjiż jekk ikun fl-ahjar interessi tieghek li tmur hemmhekk. Dan il-pajjiż imbagħad ikun responsabbli biex jeżamina l-applikazzjoni tieghek għall-protezzjoni internazzjonali.

Il-marki tas-swaba' tieghek jinżammu għal 10 snin. Wara 10 snin, dawn jithassru awtomatikament mill-baży tad-dejta. Jekk it-talba tieghek għall-protezzjoni tintlaqa', il-marki tas-swaba' tieghek jibqgħu fil-baży tad-dejta sakemm jithassru awtomatikament. Jekk, aktar tard, inti ssir ċittadin(a) ta' pajjiż ta' Dublin, il-marki tas-swaba' tieghek jithassru. Il-marki tas-swaba' u s-sess tieghek biss jinżammu fil-Eurodac – ismek, ir-ritratt, id-data tat-twelid u n-nazzjonalità tieghek ma jintbagħtux fil-baży tad-dejta jew jiġu maħżuna. Madankollu, dawn id-dettalji jistgħu jinżammu fil-baży tad-dejta nazzjonali tagħna. Id-dejta maħżuna fil-Eurodac ma tinqasam mal-ebda pajjiż jew organizzazzjoni oħra barra mill-pajjiżi ta' Dublin.

Mill-20 ta' Lulju 2015, il-marki tas-swaba' tiegħek jistgħu jiġu mfittxija minn awtoritajiet bħall-pulizija u l-Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija (Europol) jista' jfittex il-marki tas-swaba' tiegħek u jitlob aċċess għall-bażi tad-dejta Euodac għall-finijiet ta' prevenzjoni, rintraċċar u investigazzjoni ta' reati serji u terroriżmu.

Liema informazzjoni għandek tiżgura li l-awtoritajiet tal-Istat jkunu jafu bis-sitwazzjoni tiegħek?

X'aktarx tiġi intervistat sabiex ikunu jistgħu jiddeterminaw liema pajjiż hu responsabbli biex jeżamina t-talba tiegħek għal aži. F'din l-intervista, l-awtoritajiet tal-Istat tagħna jispjegawlek il-"proċedura ta' Dublin" u jippruvaw isibu jekk huwiex possibbli li jerġghu jgħaqqduk mal-familja tiegħek f'pajjiż iehor ta' Dublin.

Jekk taf li l-ġenituri tiegħek, hutek jew qarib jinsabu f'pajjiż iehor ta' Dublin, jekk jogħġbok tinsiex tgħid dan lill-persuna li tintervistak. Għandek tippovdi l-akbar ammont ta' informazzjoni possibbli biex tgħinna nsibu lil familtek — ismijiet, indirizzi, numri tat-telefon, eċċ.

Waqt l-intervista, jista' jkun li tiġi mistoqsi wkoll jekk kontx diġà f'pajjiżi oħrajn ta' Dublin. Jekk jogħġbok għid il-verità.

Ir-rappreżentant tiegħek jista' jakkumpanjak għall-intervista, biex jagħtik għajna u appoġġ u biex jagħmel dak li huwa l-aħjar għalik. Jekk hemm xi raġuni għaliex ma tridx li r-rappreżentant tiegħek ikun hemm miegħek, għandek tgħid dan lill-awtoritajiet tal-Istat.

FIL-BIDU TAL-INTERVISTA, MIN JAGHMEL L-INTERVISTA U R-RAPPREŻENTANT TIEGHEK JISPJEGAWLEK IL-PROCEDURA U D-DRITTJIET TIEGHEK. JEKK IKUN HEMM XI HAĠA LI MA TIFHIMX, JEW GHANDEK MISTOQSIJET OĦRAJN, JEKK JOGHĠBOK STAQSIHOM!

L-intervista hija dritt tiegħek u hija parti importanti mill-applikazzjoni tiegħek.

L-intervista ssir b'lingwa li tifhem. Jekk ma tistax tifhem il-lingwa użata, tista' titlob li jkolluk interpretu biex jgħinek tikkomunika. L-interpretu jrid jinterpreta biss dak li tgħidu int u min jagħmel l-intervista. L-interpretu ma jistax iżid l-opinjoni personali tiegħu jew tagħha. Jekk issibha diffiċli li tifhem lill-interpretu, għandek tgħidilna u/jew tkellem lill-rappreżentant tiegħek.

L-intervista tkun kunfidenzjali. Dan ifisser li l-ebda informazzjoni li inti tippovdi, anke l-fatt li inti applikajt għall-protezzjoni f'pajjiżna, ma hi se tintbagħat lil persuni jew awtoritajiet li jistgħu jwegġgħuk b'xi mod jew iwegġgħu lil xi membru ta' familtek li għadu jgħix fil-pajjiż ta' oriġini tiegħek.

HUWA IMPORTANTI LI INTI U R-RAPPREŻENTANT TIEGHEK TKUNU KONXJI TAL-PERJODU TA' ŻMIEN GHALL-PROCEDURA TA' DUBLIN!

Aqra t-tweġibiet li nagħtu hawn taht.

Kemm iddum biex tkun taf jekk tridx tmur pajjiż iehor jew jekk tistax tibqa' hawn?

X'jiġri jekk jinstab li pajjiż iehor huwa responsabbli għall-eżaminazzjoni tal-applikazzjoni tiegħek?

→ Jekk din hija l-ewwel applikazzjoni għal aži tiegħek f'pajjiż ta' Dublin, int tintbagħat f'pajjiż iehor għax ommok, missierek, huk, oħtok, zitek, zijuk, nannuk jew nanntek ikunu f'dak il-pajjiż u int tingħaqad miegħu/magħha/magħhom hemmhekk u tibqgħu flimkien għall-eżaminazzjoni tal-applikazzjoni għal aži tiegħek. ⁽¹⁾

→ Jekk ma applikajtx għal aži hawnhekk iżda applikajt għal aži f'pajjiż iehor ta' Dublin fil-passat, tista' tintbagħat lura f'dak il-pajjiż halli l-awtoritajiet ta' hemmhekk ikunu jistgħu jqisu l-applikazzjoni għal aži tiegħek. ⁽²⁾

Fiz-żewġ każijiet, tista' ddum sa **hames xhur** biex tittiehed deċiżjoni biex tiġi trasferit f'pajjiż iehor, mill-mument meta titlob għal aži jew mill-mument meta nsiru konxji li int applikajt għall-protezzjoni internazzjonali f'pajjiż iehor ta' Dublin. L-awtoritajiet jinfurmawk b'din id-deċiżjoni malajr kemm jista' jkun wara li tittiehed id-deċiżjoni.

→ Jekk ma tlabtx għal aži f'dan il-pajjiż u l-applikazzjoni għal aži preċedenti tiegħek f'pajjiż iehor għet miċhuda wara li għet eżaminata kompletament, ikollna nitolbu lill-pajjiż l-iehor biex jiehdok lura, jew jipproċedi bir-ritorn lura tiegħek lejn il-pajjiż ta' oriġini tiegħek jew ta' residenza permanenti jew lejn pajjiż terz bla periklu.

Jekk niddeċiedi li pajjiż iehor huwa responsabbli għall-applikazzjoni ta' aži tiegħek, meta l-pajjiż li jintalab biex jiehu responsabbiltà għalik jaċċetta li jagħmel dan, inti tiġi infurmat uffiċjalment bil-fatt li ahna mhux se neżaminaw it-talba tiegħek għall-protezzjoni internazzjonali u minflok se nittrasferuk għall-pajjiż responsabbli.

It-trasferiment tiegħek isir fi żmien sitt xhur minn meta l-pajjiż l-iehor jaċċetta r-responsabbiltà għalik, jew mid-deċiżjoni finali fuq appell jew revizjoni, jekk inti ma taqbilx u tiddeċiedi li tikkontesta din id-deċiżjoni (ara t-taqsimha hawn taht li tispjega xi jfisser dan!). Dan il-limitu ta' żmien jista' jittawwal għal sena jekk int tispicċa l-habs, jew sa 18-il xahar jekk taħrab.

⁽¹⁾ Tista' tisma' persuni li jirreferu għal dan bħala "tehid ta' responsabbiltà".

⁽²⁾ Tista' tisma' persuni li jirreferu għal dan bħala "tehid lura".

X'jiġri jekk ma tkunx trid tmur f'pajjiż iehor?

TKELLEM MAR-RAPPREŻENTANT TIEGHEK DWAR DAN!

Jekk niddeciedu li għandek tmur f'pajjiż iehor biex l-applikazzjoni tiegħek tiġi eżaminata hemmhekk u int ma taqbilx ma' dan, għandek il-possibbiltà li tikkontesta d-deċiżjoni ta' trasferiment. Dan jissejjaħ "appell" jew "reviżjoni".

Ladarba tirċievi d-deċiżjoni mill-awtoritajiet għandek [x *jiem* ⁽¹⁾] biex tappella lill-[*Awtorità ta' Appell* ⁽²⁾]. Huwa importanti hafna li tappella f'dak il-perjodu ta' żmien. Ir-rappreżentant tiegħek għandu jgħinek b'dan.

— Waqt li l-appell jew ir-reviżjoni tiegħek qed tiġi eżaminata, inti tista' tibqa' f'dan il-pajjiż. **Jew** ⁽³⁾

— It-trasferiment tiegħek jiġi sospiż għal [y *jiem* ⁽⁴⁾] sakemm qorti jew tribunal jiddeciedu jekk huwiex sigur għalik li tkun fil-pajjiż responsabbli waqt li jiġi eżaminat l-appell tiegħek. **Jew**

— Għandek [y *jiem* ⁽⁵⁾] biex titlob li t-trasferiment tiegħek jiġi sospiż waqt li jiġi eżaminat l-appell tiegħek. Qorti jew tribunal jiddeciedi malajr fuq din it-talba. Jekk jirrifjutawlek is-sospensjoni, jingħatawlek ir-raġunijiet għal dan.

— Fuq wara ta' dan il-fuljett issib informazzjoni dwar liema awtorità għandek tikkuntattja sabiex tappella deċiżjoni f'dan il-pajjiż.

Matul il-proċedura ta' "appell" int tingħata aċċess għal għajnuna ġuridika u, jekk ikun mehtieg, għajnuna lingwistika minn interpretu jew traduttur. Inti tista' titlob li jkollok għajnuna ġuridika b'xejn jekk ma għandekx il-flus għal dan. Fuq wara ta' dan il-fuljett issib id-dettalji ta' kuntatt għall-organizzazzjonijiet li jipprovdu għajnuna ġuridika u tista' tgħinek bl-appell tiegħek.

DETENZJONI

Nies li mhumix liberi li jivvjaġġaw fejn jixtiequ u li jinżammu f'bini magħluq li ma jistgħux johorġu minnu jinsabu f'"detenzjoni".

Jekk inti minorenni mhux akkumpanjat tista' tkun qed tgħix f'akkomodazzjoni fejn ikun hemm regoli li trid tibqa' ġewwa biliejl jew meta jkun id-dlam barra jew regoli li jgħidu li għandek tgħid lin-nies li jieħdu hsiebek jekk toħroġ u meta se tidhol lura. Dawn ir-regoli jipproteġu s-sigurtà tiegħek. Dan ma jfissirx li int tinsab f'post ta' detenzjoni.

IT-TFAL KWAŻI QATT MA JIĠU DETENUTI!

Inti tinsab f'detenzjoni? Jekk m'intix ċert jekk intix detenut jekk jogħġbok staqsi lill-awtoritajiet, lir-rappreżentant tiegħek jew lill-konsulent legali tiegħek ⁽⁶⁾ malajr kemm jista' jkun. Tista' titkellem magħhom dwar is-sitwazzjoni tiegħek u jekk tinsab f'detenzjoni dwar il-possibbiltà li tikkontesta d-deċiżjoni ta' detenzjoni!

Hemm riskju li ssib ruhek f'detenzjoni matul il-proċedura ta' Dublin. Hafna drabi, dan jiġri meta l-awtoritajiet tal-Istat ma jemmnux li int għandek inqas minn 18-il sena u jibzġhu li tista' tahrab jew tinheba minnhom għax tibza' li tista' tintbagħat f'pajjiż iehor.

Inti għandek id-dritt li tkun infurmat bil-miktub bir-raġunijiet għaliex qed tinzamm f'detenzjoni, u dwar kif tista' tikkontesta l-ordni ta' detenzjoni. Inti għandek ukoll id-dritt għal għajnuna ġuridika jekk tkun tixtieq tikkontesta l-ordni ta' detenzjoni, allura tkellem mar-rappreżentant jew il-konsulent legali tiegħek jekk ma tkunx kuntent.

Jekk int tinsab f'detenzjoni waqt il-proċedura ta' Dublin, il-perjodu ta' żmien tal-proċedura għalik ikun dan: ikollna nsaqsu lil pajjiż iehor biex ikun responsabbli għalik fi żmien **xahar** mis-sottomissjoni tal-applikazzjoni għal ažiż tiegħek. Il-pajjiż mitlub għandu jagħti tweġiba fi żmien **gimachtejn**. Fl-aħhar nett, jekk tibqa' f'detenzjoni, it-trasferiment tiegħek għandu jsir fi żmien **sitt gimghat** mill-aċċettazzjoni tat-talba mill-pajjiż responsabbli.

Jekk tiddeciedi li tikkontesta d-deċiżjoni ta' trasferiment waqt li tkun f'detenzjoni, l-awtoritajiet tal-Istat ma għandhomx obbligu li jittrasferuk fi żmien sitt gimghat. Imbagħad l-awtoritajiet tal-Istat jinfurmawk bl-għażliet tiegħek.

Jekk l-awtoritajiet tal-Istat ma jikkonformawx mal-perjodi ta' żmien biex pajjiż iehor jintalab jiehu r-responsabbiltà għalik, jew ma jwettqux it-trasferiment tiegħek fil-hin, id-detenzjoni għall-finijiet ta' trasferiment skont ir-Regolament ta' Dublin titwaqqaf. F'dak il-każ, japplikaw il-limiti normali ta' żmien ippreżentati fit-taqsim "X'jiġri jekk pajjiż iehor jinstab responsabbli għal-eżaminazzjoni tal-applikazzjoni tiegħek?".

⁽¹⁾ Għandha timtela minn kull Stat Membru, skont id-dispożizzjonijiet speċifiċi fil-liġi nazzjonali.

⁽²⁾ Għandha timtela minn kull Stat Membru.

⁽³⁾ Wahda minn diet għażliet li kull Stat Membru għandu jagħżel minnhom, skont l-għażla tiegħu għal sistema effettiva ta' rimedju.

⁽⁴⁾ Għandha timtela minn kull Stat Membru, skont id-dispożizzjonijiet speċifiċi fil-liġi nazzjonali.

⁽⁵⁾ Għandha timtela minn kull Stat Membru, skont id-dispożizzjonijiet speċifiċi fil-liġi nazzjonali.

⁽⁶⁾ Persuna li hija rikonnoxxuta mill-awtoritajiet li tirrappreżenta l-interessi tiegħek quddiem il-liġi. Ir-rappreżentant tiegħek u/jew l-awtoritajiet għandhom jagħtuk parir jekk ikollok b'żonn wiehed, izda tista' titlobhom li jiddeciedu għalik. Ara fuq wara ta' dan il-fuljett għall-organizzazzjonijiet li jistgħu jagħtuk rappreżentanza ġuridika.

X'inhuma d-drittijiet tieghek matul il-perjodu li fih niddeċiedu min huwa responsabbli ghalik?

Inti għandek id-dritt li tibqa' f'dan il-pajjiż jekk ahna responsabbli li neżaminaw it-talba għal ažiż tieghek, jew, meta pajjiż ieħor ikun responsabbli, sakemm tiġi trasferit hemmhekk. Jekk il-pajjiż fejn inti tinsab issa ikun responsabbli li jeżamina t-talba għal ažiż tieghek, inti għandek id-dritt li tibqa' hemmhekk għall-inqas sakemm tittiehed l-ewwel deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal ažiż tieghek. Inti intitolat ukoll li tibbenefika minn kundizzjonijiet materjali ta' akkoljenza, pereżempju akkomodazzjoni, ikel, eċċ., kif ukoll kura medika bażika u għajjnuna medika ta' emerġenza. Inti intitolat ukoll li tmur l-iskola.

Inti tingħata l-opportunità li tagħtina informazzjoni dwar is-sitwazzjoni tieghek u l-preżenza ta' membri tal-familja fit-territorju tal-pajjiżi ta' Dublin bil-fomm u/jew bil-miktub u, meta tagħmel dan, li tuża l-lingwa materna tieghek jew kwalunkwe lingwa oħra li titkellem sew (jew li jkollok interpretu, jekk ikun hemm b'żonn). Inti tirċievi wkoll kopja bil-miktub tad-deċiżjoni li tiġi trasferit lejn pajjiż ieħor. Inti intitolat ukoll li tikkuntattja għal aktar informazzjoni u/jew li tikkuntattja lill-uffiċċju tal-Kummissarju Għoli tan-Nazzjonijiet Uniti għar-Refuġjati (UNHCR) f'dan il-pajjiż.

Ir-rappreżentant tieghek u l-awtoritajiet tal-Istat jispjegaw aktar dwar id-drittijiet tieghek!

X'jiġri mill-informazzjoni personali li tipprovdi? Kif tkun taf li din mhix se tintuża għal skopijiet oħra?

L-awtoritajiet tal-pajjiżi ta' Dublin jistgħu jaqsmu l-informazzjoni li qed jipprovdu lilhom matul il-proċedura ta' Dublin biss biex jissodisfaw l-obbligi tagħhom skont ir-Regolament ta' Dublin.

Int ikollok dritt ta' aċċess:

- Għal informazzjoni relatata mieghek. Inti għandek id-dritt li titlob li din id-dejta tinbidel jekk mhijiex korretta jew vera, jew li tithassar jekk ipproċessata illegalment;
- Għall-informazzjoni li tispjega kif titlob li d-dejta tieghek tiġi kkorretta jew tithassar, anke d-dettalji ta' kuntatt ta' awtoritajiet kompetenti speċifiċi identifikati bħala responsabbli għall-proċedura ta' Dublin tieghek, u tal-awtoritajiet tal-protezzjoni tad-dejta nazzjonali responsabbli sabiex jisimghu it-talbiet dwar il-protezzjoni tad-dejta personali.

FEJN TISTA' TIRRIKORRI GĦALL-GĦAJNUNA? (Għandha timtela b'informazzjoni speċifika għall-Istat Membru, b'mod partikulari:)

- l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità ta' ažiż;
- l-isem, l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt tal-organizzazzjonijiet li jipprovdu rappreżentazzjoni għal minorenni mhux akkumpanjati;
- l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità nazzjonali responsabbli għall-protezzjoni tat-tfal;
- l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità responsabbli għat-twettiq tal-proċedura ta' Dublin;
- id-dettalji tal-Awtorità Superviżorja Nazzjonali;
- l-identità u l-kontrollur Eurodac u r-rappreżentant tiegħu/tagħha;
- id-dettalji ta' kuntatt tal-uffiċċju tal-kontrollur;
- is-Salib l-Ahmar u r-rwol tiegħu;
- id-dettalji ta' kuntatt tal-uffiċċju tal-UNHCR lokali (jekk ikun hemm) u r-rwol tiegħu;
- id-dettalji ta' kuntatt tal-organizzazzjonijiet li jipprovdu għajjnuna legali/li jappoġġjaw lir-refuġjati/tfal;
- id-dettalji ta' kuntatt tal-IOM u r-rwol tagħha.

ANNEX XII

**INFORMAZZJONI GHAL ĊITTADINI TA' PAJJIŻI TERZI JEW PERSUNI APOLIDI INTERPELLATI
INKONNESSJONI MAL-QSIM IRREGOLARI TA' FRUNTIERA ESTERNA, SKONT L-ARTIKOLU 29(3) TAR-
REGOLAMENT (UE) Nru 603/2013**

Jekk għandek 14-il sena jew iktar u inti tiġi interpellat int u taqşam fruntiera irregolarment, il-marki tas-swaba' tiegħek jittiehdu u jiġu trasmessi lil bażi tad-dejta msejha "Eurodac". Int ikollok tikkoopera f'din il-proċedura – inti obbligat bil-liġi li jkollok il-marki tas-swaba' meħudin.

Jekk il-marki tas-swaba' mhumix ta' kwalità ċara, inkluż jekk tkun għamilt ħsara deliberata lis-swaba' tiegħek, il-marki tas-swaba' jistgħu jergħu jittiehdu fil-futur.

Jekk f'ċertu punt fil-futur terġa' tapplika għall-protezzjoni internazzjonali, il-marki tas-swaba' jergħu jittiehdu. Jekk tapplika għall-protezzjoni internazzjonali f'pajjiż differenti minn dak fejn ikunu ħadulek l-ewwel marki tas-swaba', tista' terġa' tintbagħat lura fl-ewwel pajjiż fejn ikunu ittiehdu il-marki tas-swaba'.

Id-dejta tal-marki tas-swaba' tiegħek tkun miżmuma għal 18-il xahar – wara 18-il xahar, dawn jithassru awtomatikament mill-bażi tad-dejta. Il-marki tas-swaba' u s-sess tiegħek biss ikunu miżmuma fil-Eurodac – ismek, ir-ritratt, id-data ta' twelid u n-nazzjonalità ma jiġux mibgħuta fil-bażi tad-dejta u lanqas ma jinżammu.

Fi kwalunkwe żmien fil-futur, inti tista' wkoll tagħmel talba sabiex tikseb komunikazzjoni tad-dejta dwar li hi rreġistrata fil-Eurodac mill-pajjiż li jkun qed jiehdu l-marki tas-swaba' tiegħek. Tista' titlob li d-dejta tkun ikkoreġuta jew imħassra – għandha tkun imħassra, pereżempju, jekk inti issir ċittadin ta' pajjiż tal-UE jew pajjiż assoċjat jew jekk tikseb permess ta' residenza f'wieħed minn dawn il-pajjiżi u ma tkunx applikajt għall-protezzjoni internazzjonali.

Eurodac hija operata minn Aġenzija tal-Unjoni Ewropea msejha eu-LISA. Id-dejta tiegħek tista' tintuża biss għal skopjiet definiti bil-liġi. Is-Sistema Ċentrali tal-Eurodac biss tircievi d-dejta tiegħek. Jekk fil-futur tagħmel talba għall-protezzjoni internazzjonali f'pajjiż ieħor tal-UE jew f'pajjiż assoċjat mal-UE ⁽¹⁾, il-marki tas-swaba' tiegħek jintbagħtu lil dak il-pajjiż għal verifika. Id-dejta miżmuma fil-Eurodac ma tiġi kondiviża mal-ebda pajjiż jew organizzazzjoni oħra barra l-UE u l-pajjiżi assoċjati.

Mill-20 ta' Lulju 2015, il-marki tas-swaba' tiegħek jistgħu jiġu mfittxja minn awtoritajiet bħall-pulizija u l-uffiċċju Ewropew tal-pulizija (Europol) li jista' jagħmel rikjesta għall-aċċess għall-bażi tad-dejta tal-Eurodac għal skopjiet ta' prevenzjoni, identifikazzjoni u investigazzjoni ta' reati serji u terroriżmu

Informazzjoni ta' kuntatt (Imla b'informazzjoni speċifika skont l-Istat Membru)

- Identità tal-kontrollur tal-Eurodac u tar-rappreżentant/a tiegħu;
- Dettalji ta' kuntatt tal-uffiċċju tal-kontrollur;
- Dettalji tal-Awtorità Superviżorja Nazzjonali (Protezzjoni tad-Dejta);

⁽¹⁾ Id-dejta tal-marki tas-swaba' tiegħek tista' tiġi kondiviża fejn tippermetti l-liġi bejn it-28 Stat Membru tal-UE u l-4 Pajjiżi Assoċjati – in-Norveġja, l-Islanda, l-Isvizzera u l-Liechtenstein.

ANNEX XIII

INFORMAZZJONI GHAL ĊITTADINI TA' PAJJIŻI TERZI JEW PERSUNI ANOMALI MISJUBA JOQGHODU ILLEGALMENT FI STAT MEMBRU, SKONT L-ARTIKOLU 29(3) TAR-REGOLAMENT (UE) Nru 603/2013

Jekk tkun misjub toqghod illegalment f'pajjiż iehor ta' "Dublin" ⁽¹⁾, l-awtoritajiet jistghu jiehdu l-marki tas-swaba' tieghek u jittrasmettuhom lil bażi tad-dejta tal-marki tas-swaba' msejha "Eurodac". Dan huwa biss għall-iskop biex jaraw jekk tkunx applikajt għall-protezzjoni internazzjonali qabel. Id-dejta tal-marki tas-swaba' tieghek ma tkunx miżmuma fil-bażi tad-dejta tal-Eurodac, iżda jekk qabel applikajt għall-protezzjoni internazzjonali f'pajjiż iehor, tista' tintbagħat lura f'dak il-pajjiż.

Jekk il-marki tas-swaba' tieghek mhumix ta' kwalità ċara, inkluż jekk tkun għamilt hsara deliberatament lis-swaba' tieghek, il-marki tas-swaba' jistghu jergghu jittiehdu fil-futur.

Eurodac hija operata minn Aġenzija tal-Unjoni Ewropea msejha eu-LISA. Id-dejta tieghek tista' tintuża biss għall-iskopjiet definiti mil-liġi. Is-Sistema Ċentrali tal-Eurodac biss tirċievi d-dejta tieghek. Jekk tagħmel talba għall-protezzjoni internazzjonali f'pajjiż iehor ta' Dublin, il-marki tas-swaba' tieghek jittiehdu wkoll għat-trasmissjoni lil Eurodac. Id-dejta miżmuma f'Eurodac ma tkunx kondiviża ma kwalunkwe pajjiż iehor jew organizzazzjoni barra l-UE u l-pajjiżi assoċjati.

Informazzjoni ta' kuntatt (Imla b'informazzjonai speċifika għall-Istat Membru)

- Identità tal-kontrollur tal-Eurodac u tar-rappreżentant tiegħu/tagħha;
- Dettalji ta' kuntatt tal-uffiċċju tal-kontrollur;
- Dettalji tal-Awtorità Superviżorja Nazzjonali (Protezzjoni tad-Dejta);

Jekk l-awtoritajiet tagħna jikkonsidraw li inti stajt applikajt għall-protezzjoni internazzjonali f'pajjiż iehor li jista' jkun responsabbli għall-eżaminazzjoni ta' dik l-applikazzjoni, tirċievi informazzjoni iktar dettaljata dwar il-proċedura li ssegwi u kif taffettwa lilek u d-drittijiet tieghek. ⁽²⁾

⁽¹⁾ Jestendi madwar l-Unjoni Ewropea kollha (l-Awstrija, il-Belġju, il-Bulgarija, il-Kroazja, Ċipru, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, l-Estonja, il-Finlandja, Franza, il-Ġermanja, il-Greċja, l-Ungerija, l-Irlanda, l-Italja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, Malta, il-Pajjiżi l-Baxxi, il-Polonja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovakkja, is-Slovenja, Spanja, l-Isvetja, ir-Renju Unit) kif ukoll l-4 pajjiżi "assoċjati" mar-Regolament ta' Dublin (in-Norveġja, l-Islanda, l-Isvizzera u l-Liechtenstein)

⁽²⁾ L-informazzjoni pprovduta hija dik prevista taht il-Parti B tal-Anness X."